



KONG

Italy *Bonaiti*

KONG S.p.A.

Via XXV Aprile, 4

I - 23804 MONTE MARENZO

Tel. +39 0341630506 - Fax +39 0341641550

www.kong.it - e-mail: kong@kong.it

BOLTS & PITONS
EN 959

I - Information om KONG produkter certificerede CE i overensstemmelse med Direktivet 89/686/CEE

Informationer og brugsinstruktioner skal læses og forstås fuldt ud af brugeren inden brug af produktet.

Advarsel: bjergbestigning, nedstigning i dobbelt reb, "via ferrata", speleology, alpinet-skiløb, canyoning, udforskning, redning, arbejde i højder er alle høj-risiko aktiviteter som kan medføre ulykker og også dødelige kvæstelser. De skal træne i brugen af dette produkt og sikre Dem at have forstået fuldt ud hvordan det fungerer, i tilfælde af tvivl så risiker ikke men spørg. Husk at De er personligt ansvarlig for at lære at bruge produktet og de relaterede sikkerhedsforanstaltninger, og at det udelukkende er dig som påtager sig det fuldstændige ansvar for hver skade, kvæstelse eller død for dig eller andre, som kan afkomme af brugen af vores produkter, uanset hvilken type det drejer sig om. Hvis De ikke er i stand til at påtage dette ansvar eller løbe disse risici, så undgå brug af dette materiale.

2 - Generelle informationer

2.1 - Før og efter brug skal De udføre al kontrol som beskrives de specifikke "brugsinstruktioner" for hvert produkt.

2.2 - Hvis De har den mindste tvivl om sikkerhedsbetingelser og effektivitet af produktet, så udskift det øjeblikkeligt. Brug ikke produktet mere efter et frit fald, i og med at interne brud og usynlige deformationer kan betydeligt nedsætte dets pålidelighed. Forkert brug, mekanisk deformation, et tilfældigt fald af udstyret fra en højde, slidtage, kemisk kontamination, udsættelse for varme som er over de normale klimatiske betingelser (maks. 100°C for produkter som er udelukkende metalliske – maks. 50°C for produkter med tekstile komponenter), er nogle eksempler på andre årsager som kan nedsætte, begrænse og tilmed afslutte produktets levetid. Advarsel: efterlad aldrig Deres bil med udstyret indeni parkeret i solen!

2.3 - Det er brugerens ansvar at bruge dette produkt på korrekt vis.

2.4 - Dette produkt kan bruges kombineret med personlige værnemidler som er i overensstemmelse med Direktivet 89/686/CEE og kompatible med de relative brugsinstruktioner.

2.5 - Produktet er designet til brug i klimatiske forhold som normalt kan udholdes af mennesker.

2.6 - Resistensen af naturlige eller menneskeskabte ankre i klipperne kan ikke blive garanteret på forhånd, hvorfor det er uundværligt at brugeren kritisk vurderer problemet for at garantere en tilstrækkelig beskyttelse.

2.7 - Positionen af ankerpunktet er fundamentalt for sikker blokering af faldet: Evaluer nøje højden af faldet, reb strækket og "pendul" effekten således at enhver mulig hindring undgås (eks. jorden, gnidning af materialet mod klippen, osv.).

2.8 - Deres liv afhænger af Deres udstyr og af dens historie (brug, opmagasinering, inspektion, osv.). Hvis produktet ikke er til personligt brug (eks.: tilhører en forening) anbefaler vi kraftigt at en kvalificeret person kontrollere det før og efter brug. I alle tilfælde, mindst en gang om året, anbefaler vi en grundig kontrol af kvalificeret personale (eks. producenten). Registrer og behold med disse instruktioner: batch nummer, købssted og dato, dato for første brug og kontrolerne, brugerens navn og kommentarer.

2.9 - KONG S.p.A. tager ikke noget ansvar for skader, kvæstelser eller død forårsaget af ukorrekt brug, af artikler som er ændrede eller reparerede af ikke autoriserede personer eller af brug af ikke originale reservedele.

2.10 - Det er ikke nødvendigt at tage særlige forholdsregler m.h.t. transport, undgå dog kontakt med kemiske reagenter eller andre ætsende substanser og beskyt på passende vis eventuelle spidse eller skærende dele.

3 - Vedligeholdelse og opmagasinering

Brugeren skal ikke udføre nogen speciel vedligeholdelse, ud over rengøring og smøring af produktet, som forklaret i det følgende.

3.1 - **Rengøring:** skyl hyppigt produktet med lunken vand fra vandhanen (maks. 40°C), eventuelt tilsat et skånsomt vaskemiddel (neutral sæbe). Lad den tørre på naturlig vis langt fra direkte varmekilder.

3.2 - **Smøring:** smør hyppigt de bevægelige dele med silicone. Undgå at olien har kontakt med de tekstile dele. Denne operation skal udføres efter rengøringen og fuldstændig tørring.

3.3 - **Desinficering:** læg produktet i blød i en time i lunkent vand (maks. 20°C) tilsat et desinficerende middel som indeholder salte af kvaternære ammoniumbaser, skyl derefter med vand fra vandhanen, tør og smør det.

3.4 - **Opmagasinering:** efter rengøringen, tørringen og smøringen, så læg udstyret løst et sted som er tørt, friskt og mørkt (undgå U.V. stråling), kemisk neutralt (salte miljøer skal fuldstændigt undgås), langt fra skærende hjørner, varmekilder, fugt, ætsende substanser eller andre skadelige forhold. Sæt dem ikke til opmagasinering våde!

4 - KONG afprøvninger

Alle KONG produkterne er afprøvede/kontrollerede styk for styk i overensstemmelse med kvalitets system procedurene, certificeret efter standarden UNI EN ISO 9002. Produktionen af Personlige værnemidler (PVM) af klasse III er overvåget, i overensstemmelse med artikel 11B i Direktivet 89/686/CEE, af en underrettet organ. **Advarsel: på trods af alle anstrengelser, test i laboratorier, afprøvninger, brugsinstruktionerne og standarder er det ikke altid muligt at gengive hvad der sker i praksis, hvorfor de resultater som opnås under de reelle brugsbetingelser i det naturlige miljø kan være væsentligt anderledes. De bedste instruktioner er konstant brug under opsyn af kompetente og træned instruktører.**

5 - Brugsinstruktioner til KONG forankringer

De skal altid sikre Dem at forankringerne er korrekt indsatte i klippen og positionerede så at der er taget højde for den forudsigelige retning som lasten applikeres i; resistensen af forankringspunktet afhænger af valget af den mest egnede forankringstype, af klippetyper og kvaliteten af positioneringen.

6 - Traditionelle søm

Farven af sømmet viser ståltypen og den relative hårdhed:

- ✓ **Grå:** søm i stål med kulstof som holder til deformationer ved at følge klip spaltens gang,
- ✓ **Grøn:** søm i stål med nikkel-krom som modstår deformationer.

På de traditionelle søm er længden mærket på hovedet udtrykt i cm.

6.1 - V.h.a. en hammer indsættes sømmet, passende valgt, i klippespalten indtil underhovedet (fig. 1); hvis De ikke råder over et søm med tilstrækkelig længde så kun i nødstilfælde brug den som i fig. 2. **Advarsel:** Der skal hamres udelukkende på sømmets hoved. Eksempel på forkert positionering (fig. 3).

Advarsel: De V-formede søm skal indsættes i klippen således at de støtter på tre punkter (fig. 4). For at udtrække sømmet: der hamres forsigtigt fra en side og så fra den anden for at bevæge den, så trækkes den ud ved brug af kæden af

**DA
DE
EL
EN
ES
FI
FR
IT
NL
PT
SV
CZ**

stikforbindelser som er indsat i hullet i hammeren (fig. 5).


7 - Forankring og ekspansion

7.1 - Udfør et hul som er perpendikulært med støtteoverfladen, med de dimensioner som er definerede i tabel A.

7.2 - Indsæt forankringen med metalpladen og den påmonterede møtrik (fig. 6).

Advarsel: møtrikken påskrues således at bolten stikker ud med cirka 1-2 mm.

7.3 - Der hamres let, udelukkende på bolten (ikke på møtrikken), indtil metalpladen er mod klippen (fig. 7).

7.4 - Fastspænd møtrikken  indtil metalpladen er fuldstændigt blokeret (fig. 8). Eksempler på forkert positionering (fig. 9).

Advarsel: Indsæt aldrig direkte i metalpladen reb, liner, bændler eller andre tekstilmaterialer (fig. 10).

8 - Harpiks forankringer

8.1 - Udfør et hul som er perpendikulært med støtteoverfladen, med dimensionerne som er definerede i tabel A.

8.2 - Rengør med en lille børste hullet og fjern omhyggeligt det tilbageblevne støv (fig. 11). Vigtigt: denne operation er fundamental fordi den afgør forankringens hold.

8.3 - Indsæt epoxyharpiks i passende mængder, løst eller i ampuller (fig. 12).

Advarsel: læs grundigt brugsinstruktionerne for harpiksen.

8.4 - Indsæt forankringen og drej den rundt flere gange for at begunstige en jævn fordeling af harpiksen (fig. 13).

8.5 - Med den harpiks i overskud som kommer ud af hullet, forsegles forankringen for at undgå at der trænger vand ind i hullet.

Eksempel på forkert positionering (fig. 14).

9 - Åbne forankringer specielt til nedstigning i dobbelt reb

eller "top roping"

Korrekt indsættelse af rebet (fig. 15).

Advarsel: disse forankringer er ikke tilstrækkelige til dynamiske forsikringer, de skal benyttes udelukkende til nedstigning i dobbelt reb.

10 - Kontrol før og efter brug

De skal kontrollere og sikre Dem at forankringerne ikke viser tegn på krakeleringer eller slidtage.

11 - Produktets holdbarhed

Advarsel: læs grundigt punktet 2.2.

Holdbarheden af forankringerne indsatte i væg beregnes til:

✓ for søm i stål: 2 år,

✓ for forankringer i rustfrie materialer: 4 år,

Advarsel: i salte miljøer og i lav højde nedsættes resistensen af forankringerne indsat i klippen meget også med 1/4 af den indikerede holdbarhed.

12 - Certifikation

Dette produkt er certificeret af de underrettede organer 0426 ITALCERT, v.le Sarca 336, 20126 Milano, Italia - 0123 TUV Product Service GMBH, Ridlerstraße 65, 80339 Munchen, Germany efter standarderne EN 569 og UIAA 122 (traditionelle søm) - EN 959 og/eller UIAA 123 (ekspansions- og harpiksforankringer). Yderligere, hvis anført i mærkningen, også efter andre standarder (eks. NFPA).

1- Information zu den Produkten KONG mit CE-Zertifizierung nach Richtlinie 89/686/EWG

Das Informationsblatt und die Bedienungsanleitungen müssen vor dem Gebrauch des Produkts gut durchgelesen und verstanden werden.

Achtung: Bergsteigen, Abseilen, mit Haken versehene Aufstiege, Höhlenforschung, Ski-Bergwandern, Klettersteige, Rafting, Erkundung, Hilfe, Arbeiten der Höhe sind alles sehr gefährliche Aktivitäten, die Unfälle auch mit tödlichem Ausgang verursachen können. Üben Sie den Einsatz dieses Produkts und vergewissern Sie sich, dass Sie seine Funktion vollkommen verstanden haben. Im Zweifelsfall riskieren Sie nichts, sondern fragen Sie nach. Denken Sie daran, dass Sie persönlich verantwortlich sind, den Gebrauch und die Sicherheitsvorkehrungen zu erlernen und dass nur Sie alleine die Risiken und Verantwortung für jeden Schaden, jede Verletzung oder den Todesfall tragen, den Sie sich selbst oder Dritten bei der Verwendung unseres Produkts, egal welcher Art, verursachen können. Wenn Sie nicht in der Lage sind, diese Verantwortung zu tragen, sollten Sie dieses Material nicht benutzen.

2 - Allgemeine Informationen

2.1 - Vor dem Gebrauch alle Kontrollen durchführen, die in den speziellen "Bedienungsanleitungen" jedes Produkts beschrieben sind.

2.2 - Wenn Sie auch nur den geringsten Zweifel an den Sicherheitsbedingungen und der Wirksamkeit des Produkts haben, ersetzen Sie es umgehend. Benutzen Sie das Produkt nicht mehr nach einem Absturz im freien Fall (z.B. mehr als Faktor 1,5), da interne Brüche oder nicht sichtbare Beschädigungen die Widerstandskraft erheblich beeinträchtigen können. Der unsachgemäße Gebrauch, die mechanische Verformung, ein Herunterfallen der Ausrüstungen aus der Höhe, Verschleiß, Funktionsstörungen der Öffnungsvorrichtung, chemische Kontaminierung, Wärmeeinwirkung (max. 100°C für ganz metallische Produkte – max. 50° für Produkte mit textilen Bestandteilen) sind einige Beispiele, die die Lebensdauer des Produkts verkürzen, einschränken und sogar aufheben können. Achtung: Lassen Sie Ihre Ausrüstung niemals in Autos die in der prallen Sonne stehen liegen.

2.3 - Der sachgemäße Einsatz des Produkts unterliegt der Haftung des Benutzers.

2.4 - Dieses Produkt kann in Verbindung mit persönlichen Schutzausrüstungen nach der Richtlinie 89/686/EWG und in Übereinstimmung mit den entsprechenden Bedienungsanleitungen verwendet werden.

2.5 - Das Produkt ist für den Gebrauch bei normal verträglichen Umweltbedingungen vorgesehen.

2.6 - Die Widerstandskraft der natürlichen oder künstlichen Ankerpunkte im Felsen kann nicht im Voraus garantiert werden, weshalb der Benutzer diese kritisch prüfen muss, um einen angemessenen Schutz zu haben.

2.7 - Die Position des Ankerpunkts ist von grundlegender Wichtigkeit für die Sicherheit bei einem Sturz im freien Fall: bewerten Sie sorgfältig die Fallhöhe, die Seilverlängerung und den "Pendel"-Effekt, um jedes mögliche Hindernis zu vermeiden (z.B. den Boden, das Reiben des Materials am Felsen usw.).

2.8 - Ihr Leben hängt ab von Ihrer Ausrüstung und deren Geschichte (Gebrauch, Lagerung, Kontrollen usw.). Wenn das Produkt nicht für den persönlichen Gebrauch bestimmt ist (wenn es beispielsweise Vereinen gehört), müssen die Kontrollen vor und nach dem Gebrauch immer von Fachleuten durchgeführt werden. Mindestens einmal pro Jahr wird eine sorgfältige Kontrolle durch Fachpersonal (z.B. dem Hersteller) empfohlen. Heben Sie diese Anleitungen auf: Chargennummer, Kaufort und Kaufdatum, Datum des ersten Einsatzes und der

DA
DE
EL
EN
ES
FI
FR
IT
NL
PT
SV
CZ

Kontrollen, Name des Benutzers und Kommentare.

2.9 - KONG S.p.A. haftet nicht für Schäden, Verletzungen oder Tod, die durch unsachgemäßen Einsatz, manipulierte Artikel oder Gegenstände, die nicht von autorisiertem Personal repariert wurden oder dem Einsatz von nicht Original-Ersatzteilen verursacht werden.

2.10 - Für den Transport sind keine besonderen Maßnahmen notwendig, in jedem Fall muss der Kontakt mit chemischen Agensen oder andere korrosiven Substanzen vermieden werden. Spitze oder scharfe Teile angemessen schützen.

3 - Wartung und Aufbewahrung

Der Benutzer muss keine besonderen Wartungsarbeiten durchführen, sondern sich auf die Reinigung und die Schmierung des Produkts beschränken, wie nachstehend beschrieben.

3.1 - **Reinigung:** Das Produkt häufig mit lauwarmem (max. 40°C) Trinkwasser, möglichst mit einem sanften Reinigungsmittel (Neutralseife) abspülen. Natürlich und nicht in der Nähe von direkten Wärmequellen trocknen lassen.

3.2 - **Schmierung:** Die beweglichen Teile häufig mit Silikon-Öl schmieren. Die Textilteile nicht mit dem Öl in Berührung bringen. Schmierer, wenn die Teile gereinigt und komplett getrocknet sind.

3.3 - **Desinfizierung:** Das Produkt eine Stunde in lauwarmes Wasser legen, das mit einem Desinfiziermittel versetzt wurde, das quarternäre Ammoniumsalze enthält, dann mit Trinkwasser abspülen, trocknen und schmieren.

3.4 - **Lagerung:** Nach dem Reinigen, Trocknen und Schmieren die losen Ausrüstungsgegenstände trocken, kühl und vor Sonnenlicht geschützt lagern (UV-Strahlung vermeiden), an einem chemisch neutralen Ort (unbedingt salzhaltige Umgebungen vermeiden), entfernt von spitzen Kanten, korrosiven Substanzen oder anderen möglichen negativen Einflüssen aufbewahren. Nicht nass wegräumen!

4 - Abnahmeprüfungen Kong

Alle Produkte KONG werden Stück für Stück geprüft und einer Abnahmeprüfung gemäß den Verfahren des Qualitätssystems unterzogen und bescheinigt nach UNI EN ISO 9002. Die Produktion von persönlicher Schutzausrüstung (PSA) der Klasse III wird gemäß Artikel 11B der Richtlinie 89/686/EWG von einer gemeldeten Behörde überwacht. **Achtung: Trotz aller Anstrengungen schaffen es die Labortests, die Abnahmeprüfungen, die Bedienungsanleitungen und Normen nicht immer, die Praxis wiederzugeben, weshalb die Resultate, die bei tatsächlichen Einsatzbedingungen des Produkts in der natürlichen Umgebung erhalten werden, manchmal auch beachtlich hiervon abweichen können. Die besten Anleitungen sind die ständige Gebrauchspraxis unter der Überwachung durch kompetente und geschulte Lehrer.**

5 - Gebrauchsanleitung für Kong Verankerungsmittel

Achten sie besonders darauf dass alle Verankerungsmittel richtig gesetzt werden und auch die mögliche Zugrichtung beachtet wird. Die Belastungsfähigkeit jedes Verankerungspunktes hängt vom verwendeten Verankerungsmittel, von der Beschaffenheit des Felsens und auch davon ab wie das Verankerungsmittel plaziert wurde.

6 - Felshaken

An der Farbe erkennt man welches Material verwendet wurde:

✓ grau-Stahlhaken eher weich welcher sich der Form des Risses anpasst

✓ grün-Haken aus Ni-Cr welcher Deformierungen widersteht-Hartstahlhaken.

Die angegebene Länge am Hakenkopf ist in cm

6.1. bei Gebrauch eines Hammers, den am besten passenden Felshaken verwenden und bis zum Kopf einschlagen (Fig. 1). Wenn kein Haken in der richtigen Länge verfügbar ist einen längeren nur im Notfall verwenden (Fig. 2). **Achtung:** Nur auf den Hammerkopf schlagen. Beispiel für den falschen Gebrauch (Fig. 3)

ACHTUNG: Die V-Nägel müssen so in den Felsen eingeschlagen werden, dass sie auf drei Punkten aufliegen (Abb. 4).

Entfernen eines Hakens: Leicht auf beiden Seiten mit dem Hammer schlagen bis er sich bewegt, danach mit einer Karabinerkette herausnehmen. (Fig. 5)

7 - Expansionshaken

7.1. Ein Loch im rechten Winkel zum Gestein bohren. Länge und Durchmesser wie in Tabelle A beschrieben.

7.2. Die Verankerung bereits zusammengesetzt einführen (Fig. 6) **Achtung:** solange eindrehen bis die Schraube 1-2mm greift.

7.3. Leicht nur auf den Stift schlagen bis die Platte den Fels berührt. (Fig. 7)

7.4. Die Schraube solange ↻ drehen bis die Platte gut blockiert (Fig. 8)

Beispiel für den falschen Gebrauch (Fig. 9)

Achtung: Nie ein Seil, Reepschnur, Band oder ähnliche textile Materialien direkt in die Platte einhängen (Fig. 10).

8 - Klebehaken

8.1. Ein Loch im rechten Winkel zum Gestein bohren. Länge und Durchmesser wie in Tabelle A beschrieben.

8.2. Das Loch vorsichtig mit einer Metallbürste reinigen und den ganzen Staub entfernen (Fig. 11). **Achtung:** Dieser Vorgang ist äusserst wichtig für die Haltbarkeit des Klebers.

8.3. Den Kleber in der richtigen Menge einfüllen (Fig. 12)

Wir empfehlen nur den vorgesehenen KONG Kleber zu verwenden.

8.4. Das Verankerungsmittel einführen und öfters hin und her drehen damit eine gleichmässige Verteilung des Klebers gewährleistet ist. (Fig. 13)

8.5. Den Überschuss des Klebers dazu verwenden um das Loch von aussen zu versiegeln. Dies verhindert das Eindringen von Wasser und Feuchtigkeit.

Beispiel für den falschen Gebrauch (Fig. 14)

9 - Offene Verankerungsmitteln zum Abseilen

Richtiges einlegen des Seils (Fig. 15). **Achtung:** Diese Verankerungen sind nicht für die dynamische Sicherung geeignet. Nur zum abseilen verwenden.

10 - Kontrolle vor und nach dem Gebrauch

Es ist zu prüfen dass Haken und Verbindungsmittel keine Risse aufweisen und nicht stark gebraucht sind.

11 - Alterung

Achtung: aufmerksam Punkt 2.2. lesen.

Die Lebensdauer von Verankerungen im Fels sollte man folgendermassen berechnen Haken aus Stahl oder NiCr: 2 Jahre oder bis zum ersten sichtbarem Rost Haken aus rostfreiem Stahl: 4 Jahre. **Achtung: salzhaltige Umgebung, niedere Meereshöhe und saurer Regen können die Lebensdauer stark heruntersetzen (bis zu 1/4 der angegebenen Werte)**

12 - Zertifizierung

Dieses Produkt ist von den gemeldeten Stellen 0426 ITALCERT, v.le Sarca 336, 20126 Mailand, Italien - 0123 TÜV Product Service GMBH, Ridlerstraße 65, 80339 München, Germany nach EN 12270 und UIAA 124 (Klemmkeile) und EN 569 und UIAA 122 (Felshaken) - EN 959 und UIAA 123 (Felsverankerungen). Außerdem, wenn in der Kennzeichnung angegeben, auch nach anderen Normen (z.B. NFPA).

DA
DE
EL
EN
ES
FI
FR
IT
NL
PT
SV
CZ

1 - Πληροφοριακό σημείωμα σχετικά με τα προϊόντα KONG με πιστοποίηση CE σύμφωνα με την Οδηγία 89/686/ΕΕ

Το πληροφοριακό σημείωμα και οι οδηγίες χρήσης πρέπει να διαβάζονται και να γίνονται κατανοητές από τον χρήστη πριν από τη χρήση του προϊόντος. Προσοχή: Η αναρίθνηση, η κατάβαση με ραπέλ, η "via ferrata" ("iron path"), η σπηλαιολογία, το ορειβατικό σκι, η διάσχιση φαραγγίου, η εξερεύνηση, η διάσωση και οι εργασίες που πραγματοποιούνται σε ύψος, είναι δραστηριότητες με υψηλό βαθμό κινδύνου που μπορεί να προκαλέσουν ατυχήματα ακόμη και θάνασμα. Εξασκηθείτε στη χρήση αυτού του προϊόντος και βεβαιωθείτε ότι μάθατε καλά τη λειτουργία του. Εάν έχετε αμφιβολίες μην το διακινδυνεύετε αλλά ρωτήστε. Να θυμάστε ότι είστε προσωπικά υπεύθυνοι για την εκμάθηση της χρήσης και για τα μέτρα ασφαλείας και ότι αναλαμβάνεται πλήρως την ευθύνη για τους κινδύνους και για κάθε ζημιά, τραυματισμό ή θάνατο που μπορεί να προκύψουν σε σας ή σε τρίτους από τη χρήση οποιουδήποτε προϊόντος μας. Εάν δεν είστε σε θέση να αναλάβετε αυτές τις ευθύνες και να επωμισθείτε τους ανάλογους κινδύνους, αποφύγετε τη χρήση του συγκεκριμένου εξοπλισμού.

2 - Γενικές πληροφορίες

2.1 - Πριν και μετά τη χρήση κάντε όλους τους ελέγχους που περιγράφονται στην παράγραφο με τις ειδικές "οδηγίες χρήσης" κάθε προϊόντος.

2.2 - Εάν έχετε την παρακμηρή αμφιβολία σχετικά με τις συνθήκες ασφαλείας και αποτελεσματικότητας οποιουδήποτε προϊόντος, αντικαταστήστε το αμέσως. Μη χρησιμοποιείτε το προϊόν έπειτα από πτώση σε κενό, δεδομένου ότι εσωτερικά σπασίματα ή παραμορφώσεις που δεν είναι ορατές μπορεί να μειώσουν σημαντικά την ανθεκτικότητά του. Η λανθασμένη χρήση, η μηχανική παραμόρφωση, η τυχαία πτώση του εργαλείου από ψηλά, η φθορά, η κακή λειτουργία του μηχανισμού ανοίγματος, η χημική μόλυνση, η έκθεση σε θερμότητα πάνω από τις συνθήκες κλιματολογικές συνθήκες (μέγ. 100°C για μεταλλικά προϊόντα - μέγ. 50°C για προϊόντα με υφασμάτινα τμήματα), είναι ορισμένα παραδείγματα άλλων αιτιών που μπορεί να μειώσουν, να περιορίσουν, ακόμη και να μηδενίσουν τη διάρκεια του προϊόντος. Προσοχή: μην αφήνετε ποτέ τον εξοπλισμό σε αυτοκίνητα εκτεθειμένα στον ήλιο!

2.3 - Ο χρήστης έχει την πλήρη ευθύνη για τη σωστή χρήση του προϊόντος.

2.4 - Το προϊόν αυτό μπορεί να χρησιμοποιηθεί σε συνδυασμό με συσκευές ατομικής προστασίας που συμμορφώνονται με την Οδηγία 89/686/CEE και σύμφωνα με τις σχετικές οδηγίες χρήσης.

2.5 - Το προϊόν αυτό είναι σχεδιασμένο για χρήση σε κανονικές για τον άνθρωπο κλιματικές συνθήκες.

2.6 - Η αντοχή των φυσικών ή όχι σημείων ακύρωσης, σε βράχους, δεν είναι εγγυημένη και για το λόγο αυτό είναι αναγκαία η προληπτική κρίση του χρήστη για να εξασφαλιστεί η κατάλληλη προστασία.

2.7 - Η θέση του καρφιού είναι σημαντική για την ασφάλεια του σταματήματος κατά την πτώση: αξιολογήστε προσεκτικά το ύψος της πτώσης, την επιμήκυνση του σχοινού και το αποτέλεσμα "ταλάντωσης" έτσι ώστε να αποφεύγεται οποιοδήποτε εμπόδιο (π.χ. το έδαφος, την τριβή του υλικού στο βράχο, κ.λ.π.).

2.8 - Η ζωή σας εξαρτάται από τον εξοπλισμό σας και από το ιστορικό του εξοπλισμού σας (χρήση, αποθήκευση, έλεγχοι, κ.λ.π.). Εάν το προϊόν δεν είναι αυτό που χρησιμοποιείτε προσωπικά (π.χ.: εάν ανήκει σε συλλόγους) συνηθίστε οι έλεγχοι πριν από τη χρήση να γίνονται από ένα έμπειρο και καταρτισμένο άτομο. Σε κάθε περίπτωση, τουλάχιστον μία φορά το χρόνο, συνηθίστε έναν λεπτομερή έλεγχο από εξειδικευμένο προσωπικό (π.χ. ο κατασκευαστής). Μαζί με αυτές τις οδηγίες καταγράψτε και φυλάξτε: τον αριθμό παρτίδας, τον τόπο και την ημερομηνία αγοράς, την ημερομηνία πρώτης χρήσης και ελέγχων, το όνομα του χρήστη και σχόλια.

2.9 - Η εταιρία KONG S.p.A. δεν αναγνωρίζει καμία ευθύνη για βλάβες, τραυματισμούς ή θάνατο που μπορεί να προκληθούν λόγω ακατάλληλης χρήσης ή από προϊόντα που έχουν υποστεί μετατροπές ή επιδιορθώσεις από μη εξουσιοδοτημένο προσωπικό ή όταν δεν χρησιμοποιούνται γνήσια

ανταλλακτικά.

2.10 - Δεν είναι απαραίτητη καμία ιδιαίτερη προφύλαξη κατά την μεταφορά του προϊόντος. Ωστόσο, αποφύγετε την επαφή του προϊόντος με ουσίες που προκαλούν χημικές αντιδράσεις ή άλλες διαβρωτικές ουσίες και προστατέψτε με τον κατάλληλο τρόπο τα μυτερά ή κοφτερά τμήματα.

3 - Συντήρηση και αποθήκευση

Ο χρήστης δεν είναι αναγκαίο να πραγματοποιήσει κανενός είδους συντήρηση, αλλά να περιοριστεί στον καθαρισμό του προϊόντος με τον τρόπο που υποδεικνύεται παρακάτω.

3.1 - Καθαρισμός: Ξεπλένετε συχνά το προϊόν με χλιαρό πόσιμο νερό (40° το ανώτ.), προσθέτοντας ενδεχομένως ένα ελαφρύ απορρυπαντικό (ουδέτερο σαπούνι). Αφήστε το να στεγνώσει με φυσικό τρόπο μακριά από άμεσες πηγές θερμότητας.

3.2 - Λίπανση: λιπάνετε συχνά τα κινούμενα τμήματα με λάδι με βάση τη σιλικόνη. Αποφύγετε την επαφή του λαδιού με τα υφασμάτινα τμήματα. Η ενέργεια αυτή πρέπει να εκτελείται μετά από καθαρισμό και πλήρες στεγνώμα.

3.3 - Απολύμανση: αφήστε το προϊόν μια ώρα μέσα σε χλιαρό νερό (20° το ανώτ.) με προσθήκη απολυμαντικού που περιέχει τεταρτογενή άλατα αμμωνίου και στη συνέχεια ξεπλένετε με καθαρό νερό, σκουπίστε και λιπάνετε.

3.4 - Αποθήκευση: μετά τον καθαρισμό και το στεγνώμα τοποθετήστε το προϊόν σε ένα στεγνό, δροσερό, σκοτεινό μέρος (αποφύγετε τις υπερεπίδεις ακτινοβολίες), χημικά ουδέτερο (αποφύγετε χώρους με υψηλή συγκέντρωση άλατος), μακριά από κοφτερές προεξοχές, πηγές θερμότητας, υγρασία, διαβρωτικές ουσίες ή άλλες πιθανές επιβλαβείς συνθήκες. Μην αποθηκεύετε τον εξοπλισμό βρεγμένο!

4 - Δοκιμαστικοί έλεγχοι KONG

Όλα τα προϊόντα KONG δοκιμάζονται/ελέγχονται ένα προς ένα σύμφωνα με τις διαδικασίες του συστήματος ποιότητας που έχει πιστοποιηθεί με βάση το πρότυπο UNI EN ISO 9002. Η παραγωγή των Εξοπλισμών Ατομικής Προστασίας (ΜΑΠ) κατηγορίας III ελέγχονται, σύμφωνα με το άρθρο 11B της Οδηγίας 89/686/CEE, από έναν κοινοποιημένο φορέα. Προσοχή: παρ'όλες τις προσαρμογές, οι εργαστηριακοί έλεγχοι, οι δοκιμές, οι οδηγίες χρήσης και οι κανονισμοί δεν είναι δυνατόν να αντικατοπτρίσουν την πρακτική χρήση και για το λόγο αυτό τα αποτελέσματα που έχουν επιτευχθεί κατά τη χρήση του προϊόντος σε φυσικό περιβάλλον μπορεί να διαφέρουν πολύ και πολλές φορές σε σημαντικό βαθμό. Οι καλύτερες οδηγίες είναι η συνεχής πρακτική χρήση υπό την επίβλεψη ειδικά καταρτισμένων και κατάλληλα προετοιμασμένων εκπαιδευτών.

5 - Οδηγίες χρήσης σχετικές μ τα καρφιά KONG

Να ββαιώνιστ πάντα ότι τα καρφιά έχουν μπι σωστά στο βράχο και ίναι τοποθετημένα λαμβάνοντας υπόψη την προβλόμενη κατύθουση φαρμογής του φορτίου. Η ανηκτικότητα του σημίου ακύρωσης ξερατάι από την πιλογη του καταλληλότρου καρφιού, από τον τύπο του πιρώματος και από την ποιότητα της τοποθέτησης.

6 - Παραδοσιακά καρφιά

Το χρώμα του καρφιού δίχνι τον τύπο ατσαλιού και τη σχετική σκληρότητα του:

- ✓ **Γκρι:** καρφί από ατσάλι άνθρακα που παραμορφώντα ακολουθώντας την κατύθουση της χαραμάδας.
- ✓ **Πράσινο:** καρφί από ατσάλι μ νικέλιο-χρώμιο, ανηκτικό στις παραμορφώσεις.

Στα παραδοσιακά καρφιά το μήκος που αναγράφαι στην κφαλή κφράζται σ cm.

6.1 - Μ ένα σφυρί ισάγτ το κατάλληλα πιλεγμένο καρφί στην χαραμάδα του βράχου μέχρι κάτω από την κφαλή (ικ. 1), άν δν έχτ διαθέσιμο ένα καρφί κατάλληλου μήκους, μόνο σ έκτακτη ανάγκη

χρησιμοποιήστ το όπως φαίνται στην ικ. 2.

Προσοχή: να χτυπάτ μ το σφυρί μόνο στην κφαλή του καρφιού.

DA
DE
EL
EN
ES
FI
FR
IT
NL
PT
SV
CZ

Παραδείγματα σωστής τοποθέτησης (ικ. 3).
Προσοχή: τα καρφιά σ σχήμα V πρέπει να ισάγονται στο βράχο μ τρόπο ώστε να στηρίζονται σ τρία σημία (ικ. 4). Για την ξαγωγή του καρφιο: χτυπήστ λαφρά από τη μία πλευρά και από την άλλη μ το σφυρί για να μετακινήθι, στη συνέχεια βγάλτ το μ μια αλυσίδα καραμπίνρ πρασμένη στην τρύπα του σφυριού (ικ. 5).

7 - Διογκούμενα καρφιά

7.1 - Ανοίξτ μια τρύπα κάτω στην πιφάνια στήριξης μ διαστάσις αυτές που ορίζονται στον πίνακα Α.

7.2 - Τοποθετήστ μέσα το καρφί μ το πλακίδιο και το παξιμάδι τοποθετημένο (ικ. 6). Προσοχή: βιδώστ το παξιμάδι αφήνοντας τον πύρο ντροξέχι τρίπου 1-2 mm.

7.3 - Χτυπήστ λαφρά μ το σφυρί, μόνο στον πύρο (όχι στο παξιμάδι), μέχρι που το πλακίδιο να φτάσι στο βράχο (ικ. 7).

7.4 - Σφιξτ το παξιμάδι μέχρι να μπλοκαριστί ντλώς (ικ. 8). Παραδείγματα σωστής τοποθέτησης (ικ. 9).

Προσοχή: ποτέ μην ισάγ απυθιάς στο πλακίδιο σχοινιά, σχοινάκια, λανιέρ, ή άλλα υφασμάτινα υλικά (ικ. 10).

8 - Ρητινώμενα καρφιά

8.1 - Ανοίξτ μια τρύπα κάτω στην πιφάνια στήριξης μ διαστάσις αυτές που ορίζονται στον πίνακα Α.

8.2 - Καθαρίστ μ ένα βουρτσάκι την τρύπα και αφαιρέστ την υπολιπόμνη σκόνη (ικ. 11).

Σημαντικό: η ραγιασά αυτή ίναι ζωτικής σημασίας γιατί καθορίζει το κράτημα του καρφιο.

8.3 - Βάλτ μέσα την κατάλληλη ποσότητα ποξιδικής ρητίνης, λιωμένη ή σ φιαλίδιο (ικ. 12). Προσοχή: διαβάστ προσκτικά τις οδηγίς χρήσης της ρητίνης.

8.4 - Εισαγάγτ μέσα το καρφί και πιστρέψτ πολλές φορές για να υνοηθί η ομοιόμορφη κατανομή της ρητίνης (ικ. 13).

8.5 - Μ τη ρητίνη που βγαίνι έξω από την υποδοχή, σφραγίστ την ακύρωση για να μποδιστί η ίσοδος νρού. Παράδειγμα σωστής τοποθέτησης (ικ. 14).

9 - Ανοιχτά καρφιά ιδικά για την κατάβαση μ ραπέλ ή "top roping"

Σωστή ισαγωγή του σχοινιο (ικ. 15). Προσοχή: τα καρφιά αυτά δν ίναι κατάλληλα για δυναμικές ασφαλίσις, πρέπει να χρησιμοποιούνται αποκλιστακά και μόνο για κατάβαση μ ραπέλ.

10 - Έλγχοι πριν και μετά τη χρήση

Να λέγχιτ και να ββαιώνστ ότι τα καρφιά δν παρουσιάζουν σημάδια ραγίσματος ή φθοράς.

11 - Διάρκια του προϊόντος

Προσοχή: διαβάστ προσκτικά το σημίο 2.2.

Η διάρκεια των καρφίων μέσα στο βράχο υπολογίζται ως ξής:

✓ για ατσάλινα καρφιά: 2 χρόνια,

✓ για καρφιά από ανοξιδωτο υλικό: 4 χρόνια,

Προσοχή: σ αλατούχο περιβάλλον και σ χαμηλό υψόμετρο η ανθηκτικότητα των καρφίων που έχουν τοποθεθί στους βράχους μίωνται βαθμιαία ακόμα και κατά το 1/4 της νδικνυόμενης διάρκιας.

12 - Πιστοποίηση

Το προϊόν αυτό έχει πιστοποιηθεί από τους κοινοποιημένους οργανισμούς 0426 ITALCERT, v.le Sarca 336, 20126 Miláno, Ιταλία - 0123 TÜV Product Service GMBH, Riderstraße 65, 80339 Μόναχο, Γερμανία σύμφωνα με τα πρότυπα EN 569 και UIAA 122 (παραδοσιακά καρφιά) - EN 959 και UIAA 123 (διογκούμενα και ρητινώδη καρφιά). Επιπλέον, εάν αναγράφεται στη σημανση, σύμφωνα με άλλα πρότυπα (π.χ. NFPA).

1 - Information about KONG products certified CE conforming to 89/686/EEC Directive

Information and instructions for use must be read and fully understood by the end-user before using the product.

Warning: mountaineering, rock climbing, "via ferrata" (or klettersteig), rappelling, speleo, ski-touring, canoeing, exploration, rescue, work-at-height are all very dangerous activities which could cause lethal injuries. Train yourself how to use this product and be sure to have fully understood how it works. In case of doubt do not take risks but ask! Remember you are personally responsible for learning how to use it together with all the related safety measures, and that you are the only person held liable for risks and responsibilities against damages, injuries or death which may be incurred by yourself or to others when using our product, no matter what sort it is. Do not use these products if you are not capable.

2 - General information

2.1 - Make sure that all controls, listed in the specific "instructions for use" for each product, are made before and after use.

2.2 - If you are in any doubt whatsoever about the safe condition of this product, replace it immediately. Do not use the product after falling down into space because internal breakage or invisible deformations could considerably reduce its reliability. Incorrect use, mechanical deformation, equipment falling accidentally from a height, general wear, chemical contamination, exposure to heat (max 100°C just for metal products - max 50°C for products with parts in fabric), are some examples of events that may reduce, limit or even end the lifetime of the product. **Warning: Never leave vehicles with your equipment inside parked in the sun.**

2.3 - The end-user is responsible for using this product correctly.

2.4 - This product may be used combined with personal protective equipment conforming to 89/686/EEC Directive and compatibly with relative instructions for use.

2.5 - This product is designed for use in climatic conditions normally supported by human beings.

2.6 - Resistance of natural or man-made anchors in the rocks cannot be guaranteed automatically and the end-user must analyse the problem beforehand to guarantee adequate protection.

2.7 - Positioning the anchor point is crucial for safely blocking the fall: carefully evaluate the height of the fall, rope stretch, "pendulum" effect to avoid any possible obstacle (i.e.: the ground, rubbing the equipment against the rocks, etc.).

2.8 - Your life depends on your equipment and on its history (use, storage, inspection, etc.). If the product is not for individual use (i.e.: it belongs to a club), we strongly recommend a qualified person to control it before and after use. We anyhow recommend having the equipment checked at least once a year by qualified personnel (e.g. manufacturer). Record and keep with these instructions: batch number, place and date of purchase, date when first used and checks, user's name and comments.

2.9 - KONG S.p.A. will not be liable for any damages, injury or death resulting from misuse or for items altered or repaired by unauthorised persons

DA

DE

EL

EN

ES

FI

FR

IT

NL

PT

SV

CZ

or if non-original spare parts have been used.

2.10 - No special precautionary measures for transport are necessary; however avoid all contacts with chemical reagents or other corrosive substances and see that eventual pointed or sharp edges are suitably protected.

3 - Maintenance, servicing and storage

The end-user does not have to see to any special maintenance but only clean and lubricate the product, as detailed below.

3.1 - **Cleaning:** rinse the product frequently in lukewarm fresh water (max 40°C), eventually add some neutral detergent. Leave it to dry away from direct sources of heat.

3.2 - **Lubrication:** lubricate moving parts frequently with a silicon-based oil only. Avoid spilling oil onto the fabric parts. This operation must be done after cleaning and drying completely.

3.3 - **Disinfecting:** soak the product for one hour in lukewarm water adding a disinfectant containing quaternary ammonium salts. Then rinse with fresh water, dry and lubricate it.

3.4 - **Storage:** after cleaning, drying and lubricating, store the equipment separately in a cool, dry, dark place (avoid UV rays), chemically neutral (salty atmospheres must be absolutely avoided), away from sharp corners, sources of heat, humidity, corrosive substances or other damaging conditions. Do not store when wet.

4 - KONG testing

All KONG products are individually tested/controlled, conforming to quality system procedures as per UNI EN ISO 9002 Standard. Production in PPE III category is inspected by a notified body, as per art. 11 B of 89/686/EEC Directive.

Warning: in spite of all efforts, laboratory tests, inspections, instructions for use and standards it is not always possible to reproduce what actually occurs in practice, so that results from using the product under real life conditions may sometimes be quite different. The best way to learn is constant practice under the supervision of qualified, trained instructors.

5 - Instructions for use of Kong anchorages

Pay a great attention that any anchorage is correctly inserted into the rock and positioned taking in due account the predictable loading direction. The resistance of any anchoring point depends on the choice of the most suitable type of anchorage, on the type of the rock and on the ability of positioning and inserting.

6 - Pitons

Colour shows the type of steel and its hardness

✓ Grey: piton of carbon steel that may deform following the shape of the crack.

✓ Green: piton of Ni-Cr. steel withstanding to deformations

The length marked on the piton head is in cm.

6.1 - Using a hammer, insert the most suitable piton into the crack until the head (fig. 1); if you have no piton of correct length, use a longer one only in emergency (fig. 2). **Warning:** hammer only on piton head

Examples of non correct positioning (fig. 3).

Warning: V-pitons must be inserted into the rock so that they rest on three points (fig. 4).

To take off an inserted piton: hammer gently side by side to move it; then extract it using a chain of connectors insert in the hammer hole (fig. 5).

7 - Expansion anchorages

7.1 - Make a hole perpendicular to rock surface. For diameter and length, ref. to table A.

7.2 - Insert the anchorage with plate and nut assembled (fig. 6). **Warning:** screw the nut until bolt is protruding 1-2 mm.

7.3 - Slightly hammer only on bolt (not on nut) until the plate comes in contact to the rock (fig. 7).

7.4 - Screw ↻ the nut until the plate is well blocked (fig. 8).

Examples of non correct positioning (fig. 9).

Warning: never insert rope-cordolettes-webbing or any textile material directly into the plate (Fig. 10).

8 - Resin anchorages

8.1 - Make a hole perpendicular to rock surface. For diameter and length, ref. to table A.

8.2 - Carefully clean the hole using a metallic brush and blow off all powder (fig. 11).

Warning: this operation is very important to grant a correct resistance of the anchoring.

8.3 - Insert the epoxy resin in due quantity (fig. 12).

We strongly recommend to use the epoxy supplied by KONG.

8.4 - Insert the anchorage and rotate it several times to allow an uniform distribution of the epoxy resin (fig. 13).

8.5 - Use the excess of resin out coming from the hole to carefully seal the hole between the anchorage and the rock; this will prevent water going in.

Example of non correct positioning (fig. 14).

9 - "Open" anchorages for rappelling

Correct insertion of the rope (fig. 15).

Warning: these anchorages are inadequate for dynamic belay: they shall be used only for rappelling.

10 - Pre and post use controls

Verify that pitons and rock anchors have no cracks or show use.

11 - Ageing

Warning: carefully read point 2.2.

Life span of anchorages inserted into rocks may be calculated:

- ✓ pitons made of carbon or Ni Cr steel: 2 years or when red rust appears,
- ✓ anchorages made of stainless steel: 4 years.

Warning: salt environments, low altitude and acid rains may greatly decrease life span (even to 1/4 of indicated one).

12 - Certification

These items are certified by notified bodies 0426 ITALCERT, v.le Sarca 336, 20126 Milan, Italy - 0123 TUV Product Service GMBH, Ridlerstraße 65, 80339 Munchen, Germany in conformity to EN 569 e UIAA 122 (Pitons) - EN 959 e/o UIAA 123 (Rock anchors). Also in conformity to other standards (e.g. NFPA) if shown in the marking.

DA

DE

EL

EN

ES

FI

FR

IT

NL

PT

SV

CZ

1 - Nota informativa relativa a los productos KONG certificados CE de acuerdo con la Directiva 89/686/CEE

Es necesario que el usuario lea y entienda bien la nota informativa y las instrucciones de uso antes de emplear el producto.

Atención: la escalada, la bajada con doble cuerda, la "vía ferrata" (Klettersteig), la espeleología, el esquí-alpinismo, el descenso de torrentes, la exploración, el socorro, las obras en altura son todas actividades de alto riesgo que pueden ocasionar accidentes, incluso mortales. Entréñese con el uso de este producto y compruebe haber entendido perfectamente su funcionamiento; en caso de duda, no corra ningún riesgo, sino que pregunte. Recuerde siempre que Ud. es el responsable de aprender el uso y las medidas de seguridad, y que Ud. se asume única y completamente todos los riesgos y las responsabilidades por todo daño, herida o muerte que pueda implicar a Ud. mismo o a terceros del uso de uno de nuestro producto, cualquiera que sea. Si no es capaz de asumir todas estas responsabilidades y estos riesgos, evite utilizar este material.

2 - Informaciones generales

2.1 - Antes y después del uso, lleve a cabo todos los controles descritos en las "instrucciones de uso" específicas por cada producto.

2.2 - Si tiene la mínima duda sobre las condiciones de seguridad y de eficacia del producto, sustitúyelo inmediatamente. No utilice nunca el producto después de una caída en el vacío, dado que rupturas internas o deformaciones no visibles puede disminuir considerablemente la resistencia del producto. Un uso inadecuado, la deformación mecánica, la caída accidental del producto desde arriba, el desgaste, la contaminación química, la exposición a fuentes de calor (máximo 100°C para productos completamente metálicos - máximo 50°C para productos con componentes en tejido), son algunos ejemplos de otras causas que pueden reducir, limitar o incluso anular la vida del producto. Atención: no deje nunca su equipamiento en automóviles expuestos al sol!

2.3 - Es responsable del utilizador usar correctamente este producto.

2.4 - Este producto puede utilizarse sólo combinado con dispositivos de protección individual que cumplen con la Directiva 89/686/CEE y compatiblemente con las relativas instrucciones de uso.

2.5 - El producto está diseñado para ser utilizado en las condiciones climáticas que normalmente puede soportar el hombre.

2.6 - La resistencia de los anclajes naturales y no, en la roca, no puede garantizarse a priori; por lo tanto es indispensable un juicio crítico previo del utilizador para garantizar una protección adecuada.

2.7 - La posición del anclaje es fundamental para la seguridad de la parada de una caída: evalúe atenta-mente la altura de la caída, el alargamiento de la cuerda y el efecto "péndulo" de manera que se evite todo obstáculo posible (por ejemplo, el terreno, el rozamiento del material en la roca, etc.).

2.8 - Su vida depende de su equipamiento y de su historia (uso, almacenamiento, controles, etc.). Si el producto no está destinado para uso personal (por ejemplo, pertenece a asociaciones), le recomendamos que los controles antes y después del uso sean llevados a cabo por una persona experta. De todas formas, le aconsejamos un esmerado control por parte de personal competente (por ejemplo, el fabricante) cada año (frecuencia mínima). Registrar y guardar las presentes instrucciones: batch number, lugar y fecha de adquisición, fecha de primera utilización y de los controles, nombre del utilizador y comentarios.

2.9 – Ninguna responsabilidad será reconocida por KONG S.p.A. en caso de daños, lesiones o muertes provocadas por un uso inadecuado, artículos modificados o reparados por personas no autorizadas o utilización de piezas de recambio no originales.

2.10 – No hace falta ninguna otra precaución especial para el transporte; sin embargo, evite el contacto con reagentes químicos u otras sustancias corrosivas y proteja de manera adecuada posibles partes puntia-gudas o cortantes.

3 – Mantenimiento y almacenamiento

El utilizador no debe llevar a cabo ninguna actividad de mantenimiento especial, sino limitarse a limpiar y lubricar el producto, como descrito a continuación.

3.1 - **Limpieza:** enjuague con frecuencia el producto con agua potable tibia (max. 40°C), eventualmente añadiendo un detergente delicado (jabón neutro). Déjelo secar de manera natural, lejos de fuentes de calor directas.

3.2 - **Lubricación:** lubrifique frecuentemente las partes móviles con aceite a base de silicona. Evite el contacto del aceite con las partes en tejido. Esta operación debe ser realizada tras la limpieza y secado completo.

3.3 - **Desinfección:** sumerja el producto durante una hora en agua tibia añadiendo desinfectante conteniendo sales de amonio cuaternarias, luego, enjuáguelo con agua potable, séquelo y lubrifíquelo.

3.4 - **Almacenamiento:** tras limpiar, secar y lubricar, deposite las herramientas sueltas en un lugar seco, fresco y oscuro (evite las radiaciones ultravioletas), químicamente neutro (evite absolutamente ambientes salinos), lejos de bordes cortantes, fuentes de calor, humedad, sustancias corrosivas u otras posibles condiciones peligrosas. No sequen u calienten los productos mojados!

4 - Ensayos Kong

Todos los productos KONG se someten a en-sayo/control final pieza por pieza de acuerdo con los procedimientos del sistema de calidad, certificado por la norma UNI EN ISO 9002. La producción de los Dispositivos de Protección Individual (DPI) de clase III está controlada por un organismo notificado, de acuerdo con el artículo 11B de la Directiva 89/686/CEE. **Atención: pese a todos los esfuerzos, los test de laboratorio, los ensayos, las instrucciones de uso y las normas no siempre consiguen recrear la realidad práctica, por lo cual los resultados obtenidos en las condiciones de utilización reales del producto en el medio ambiente natural puede diferir a veces considerablemente. Las mejores instrucciones son la práctica de uso continua bajo la supervisión de monitores competentes y preparados.**

5 - Instrucciones de empleo relativas a los anclajes KONG

Compruebe siempre que los anclajes están insertados correctamente en la roca y colocados considerando la dirección de aplicación de la carga previsible; la resistencia del punto de anclaje depende de la elección del tipo de anclaje más oportuno, del tipo de roca y la calidad de ubicación.

6 - Clavos tradicionales

El color del clavo indica el tipo de acero y la relativa dureza:

- ✓ **Gris:** clavo en acero al carbono que soporta deformaciones que siguen la forma de la fisura,
- ✓ **Verde:** clavo en acero en níquel-cromo que resiste a las deformaciones.

En los clavos tradicionales la longitud marcada en la cabeza está expresada en cm.

6.1 - Mediante un martillo, inserte un clavo, debidamente elegido, en la fisura de la roca hasta la parte debajo de la cabeza (fig. 1); si no Ud. no dispone de un clavo de

DA
DE
EL
EN
ES
FI
FR
IT
NL
PT
SV
CZ

longitud adecuada sólo para emergencia úselo como en la fig. 2. **Atención:** martillar únicamente la cabeza del clavo. Ejemplos de empleo equivocado (fig. 3).

Atención: los pitones en V deben introducirse en la roca de manera que se apoyen en tres puntos (fig. 4). Para extraer un clavo: martillar suavemente de una parte a otra para moverlo; después, extráigalo usando una cadena de conectores insertados en el agujero del martillo (fig. 5).

7 - Bloqueos de expansión

7.1 - Realice un agujero perpendicular a la superficie de apoyo según las dimensiones definidas en la Tabla A.

7.2 - Inserte el anclaje con la plaqueta y la tuerca montada (fig. 6).

Atención: atornillar la tuerca haciendo salir el perno por unos 1-2 mm.

7.3 - Martille ligeramente, únicamente en el perno (no en la tuerca) hasta que la plaqueta esté contra la roca (fig. 7).

7.4 - Apriete la tuerca ↻ hasta que la plaqueta esté completamente bloqueada (fig. 8). Ejemplos de posicionamiento equivocado (fig. 9).

Atención: no inserte nunca directamente en la plaqueta cuerdas, cuerda auxiliar, cinta u otros materiales textiles (fig. 10).

8 - Bloqueos en resina

8.1 - Realice un agujero perpendicular en la superficie de apoyo según las dimensiones definidas en la tabla A.

8.2 - Limpiar con un cepillo el agujero y eliminar cuidadosamente el polvo residual (fig. 11). **Importante:** esta operación es fundamental porque determina la sujeción del anclaje.

8.3 - Inserte la resina epoxidica en cantidad adecuada, suelta o en ampollas (fig. 12).

Atención: lea atentamente las instrucciones de uso para la resina.

8.4 - Inserte el anclaje y gírelo más veces para favorecer la distribución uniforme de la resina (fig. 13).

8.5 - Con la resina excedente que sale del agujero, selle el anclaje para evitar que entre agua en el agujero.

Ejemplo de posicionamiento equivocado (fig. 14).

9 - Anclajes abiertos específicos para descenso en corda doppia o "top roping"

Inserción correcta de la cuerda (fig. 15). **Atención:** estos anclajes no son aptos para sujeciones dinámicas, deben utilizarse tan sólo para descenso con cuerda en doble.

10 - Controles antes y después del uso

Controlar y comprobar que no presenten signos de grietas o desgaste.

11 - Duración del producto

Atención: lea atentamente el punto 2.2.

La duración de los anclajes insertados en la pared se calcula ser la siguiente:

✓ para clavos en acero: 2 años;

✓ para los anclajes en material inoxidable: 4 años;

Atención: en un entorno salino y a bajas cuotas la resistencia de los anclajes insertados en la roca se reduce considerablemente, incluso hasta 1/4 de la duración indicada.

12 - Certificación

Estos productos ha obtenido la certificación por los organismos notificados 0426 ITALCERT, v.le Sarca 336, 20126 Milan, Italia - 0123 TUV Product Service GMBH, Ridlerstraße 65, 80339 Múnaco, Alemania de acuerdo con las normas EN 569 y UIAA 122 (clavos tradicionales) - EN 959 y/o UIAA 123 (bloqueos de expansión y en resina). Además, si el marcado lo indica, ha sido certificado también de acuerdo con otras normas (ej. NFPA).

I - Tietoa 89/686/CEE-Direktiivin mukaisesti CE-merkityistä KONG-tuotteista

Tiedot ja käyttöohjeet tulee lukea kunnolla ja ymmärtää ennen tuotteen käyttöä.

Huom: vuorikiipeily, kalliokiipeily, "la via ferrata", luolatutkimus, vuoristohiihto, koskenlasku, erävaellus, pelastus, korkealla suoritettavat työt ovat kaikki erittäin riskialttiita aktiviteetteja, jotka voivat aiheuttaa jopa kuolemaan johtavia onnettomuuksia. Harjoittele tämän tuotteen käyttöä ja varmista, että olet täysin ymmärtänyt sen toiminnan, jos epäroit, älä riskeeraa, vaan kysy. Muista, että olet itse vastuussa käytön ja turvatoimenpiteiden oppimisesta ja että ainoastaan sinä otat vastuun riskeistä, jotka liittyvät tapaturmiin, loukkaantumisiin tai kuolemaan, joita voi aiheutua itsellesi tai muille tuotteidemme käyttäjästä. Ellet pysty ottamaan tätä vastuuta tai näitä riskejä, vältä tämän materiaalin käyttöä.

2 - Yleistietoa

2.1 - Käyttöä ennen ja sen jälkeen tulee suorittaa kaikki "käyttöohjeissa" jokaista tuotetta varten kuvatut tarkistukset.

2.2 - Mikäli vähänkin epäilet tuotteen turvallisuutta tai toimivuutta, vaihda se välittömästi. Älä enää käytä tuotetta sen jälkeen, kun se on pudonnut korkealta, sillä sisäiset vauriot tai näkymättömät epämuodostumat voivat huomattavasti heikentää sen kestävyttä. Väärä käyttö, mekaaninen epämuodostuminen, välineen putoaminen, kuluminen, kemialliset muutokset, lämmölle altistaminen yli normaalien ilmastolosuhteiden (max. 100°C ainoastaan metallituotteille - max. 50°C tuotteille, joissa on tekstiilikomponentteja) ovat esimerkkejä muista syistä, jotka voivat lyhentää tai rajoittaa tuotteen elinikää tai jopa katkaista sen kokonaan. huom: älä milloinkaan jätä varusteita auringossa oleviin autoihin!

2.3 - Käyttäjällä on vastuussa tuotteen oikeanlaisesta käytöstä.

2.4 - Tätä tuotetta voidaan käyttää yhdessä henkilökohtaisten turvalaitteiden kanssa, jotka vastaavat Direktiiviä 89/686/CEE ja niihin kuuluvia käyttöohjeita.

2.5 - Tuote on suunniteltu käytettäväksi selaisissa ilmastollisissa olosuhteissa, joita ihminen normaalisti kestää.

2.6 - Luonnollisten ja keinotekoisien ankkurointien kestävyttä kalliolla ei voida ilman muuta taata, joten käyttäjän tulee ensin arvioida tilanne riittävän suojan takaamiseksi.

2.7 - Ankkuroinnin asento on ratkaiseva, jotta putoaminen varmasti estetään: arvioi tarkkaan putoamiskorkeus, köyden pidennys ja "heiluri" vaikutus kaikkien mahdollisten esteiden välttämiseksi (esim. maaperä, materiaalin hankautuminen kallioon, jne.).

2.8 - Henkesi riippuu varusteistasi ja niiden historiasta (käyttö, varastointi, tarkistukset, jne.). Jos tuotetta ei ole tarkoitettu henkilökohtaiseen käyttöön (esim.: on seuran omaisuutta) suosittelemme ehdottomasti, että esi- ja jälkitarkastukset suoritetaan ammattitaitoisen henkilön toimesta. Joka tapauksessa suosittelemme suorittamaan kunnollisen tarkastuksen vähintään kerran vuodessa pätevän henkilökunnan toimesta (esim. valmistaja). Rekisteröi ja säilytä näiden ohjeiden mukana: eränumero, ostopaikka ja -päivämäärä, ensimmäinen käyttöpäivä tai tarkistuspäivämäärä, käyttäjän nimi ja huomautukset.

2.9 - KONG S.p.A. ei ole vastuussa vahingoista, loukkaantumisista tai kuole-

DA
DE
EL
EN
ES
FI
FR
IT
NL
PT
SV
CZ

masta, jotka aiheutuvat väärästä käytöstä, muutetuista tai ei valtuutettujen henkilöiden korjaamista tuotteista tai muiden, kuin alkuperäisten varaosien käytöstä.

2.10 - Kuljetusta varten ei tarvita erityisiä varotoimia, mutta vältä kosketusta kemiallisten aineiden tai muiden syövyttävien aineiden kanssa ja suojaa mahdolliset terävät osat asianmukaisella tavalla.

3 - Huolto ja varastointi

Käyttäjän ei tarvitse suorittaa erityisiä huoltotoimenpiteitä, on riittävää puhdistaa ja voidella tuote seuraavalla tavalla.

3.1 - **Puhdistus:** huuhtele tuote usein juomakelpoisella haalealla vedellä (max. 40°C), johon mahdollisesti on lisätty hellävaraista pesuainetta (neutraali saippua). Anna sen kuivua luonnollisella tavalla kaukana lämmönlähteistä.

3.2 - **Voitelu:** voitele liikkuvat osat usein silikonipohjaisella öljyllä. Vältä öljyä joutumasta kosketuksiin tekstiiliosien kanssa. Tämä toimenpide tulee suorittaa puhdistuksen jälkeen, kun tuote on täysin kuiva.

3.3 - **Desinfiointi:** upota tuote tunniksi haaleaan veteen (max. 20°C), johon on lisätty kvaternaarista ammoniumsuoalaa sisältävää desinfiointiainetta, huuhtelee sen jälkeen juomakelpoisella vedellä, kuivaa ja voitele.

3.4 - **Varastointi:** aseta puhdistuksen, kuivaamisen ja voitelun jälkeen irralliset varusteet kuivaan, viileään ja pimeään (vältä U.V.-säteilyä), kemiallisesti neutraaliin (vältä ehdottomasti suolaisia tiloja), tilaan kauas terävistä kulumista, lämmönlähteistä, kosteudesta, syövyttävistä aineista tai muista mahdollisista vahingoittavista olosuhteista. Älä varastoi niitä märkinä!

4 - KONG-testaus

Kaikki KONG tuotteet on testattu/tarkistettu kappale kappaleelta UNI EN ISO 9002 standardia noudattavan laatujärjestelmän menetelmien mukaisesti. Luokan III henkilönsuojainten (PPE) tuotantoa valvotaan Direktiivin 89/686/CEE artiklan 11B mukaisesti tunnistetun organisin toimesta. **Huom:** **kaikista yrityksistä, laboratoriotesteistä, testauksista, käyttöohjeista ja määräyksistä huolimatta aina ei ole mahdollista luoda täysin todellisuuden kaltaisia olosuhteita ja tapahtumia, joten tulokset, jotka saadaan todellisissa käyttöolosuhteissa voivat jopa huomattavasti erota näistä. Parhaimmat ohjeet saadaan käyttämällä tuotetta jatkuvasti ammattitaitoisten pätevien ohjaajien valvonnan alla.**

5 - KONG-ankkureiden käyttöohjeet

Varmista aina, että ankkuroinnit on kunnolla lyöty kalliioon ja asetettu ottaen huomioon oletettu kuorman asettumissuunta; ankkuripisteen kestävyys riippuu oikean tyyppisestä ankkuroinnista, kallion tyyppistä ja siitä, miten laite on asetettu.

6 - Perinteiset piikit

Piikin väri osoittaa terästyypin ja sen kovuuden:

- ✓ **Harmaa:** hiilliteräspiikki, joka kestää vääntymistä noudattaen halkeaman muotoa,
- ✓ **Vihreä:** krominikkeliteräspiikki, joka kestää vääntymistä.

Perinteisissä piikeissä päähän merkitty pituus ilmaistaan cm.

6.1 - Lyö sisään sopiva piikki vasaran avulla kallion halkeamaan pään alapuolelle (kuva 1) asti; ellei käytössäsi ole sopivan pituisia piikkejä, käytä sitä ainoastaan

hätätapauksissa kuvan 2 osoittamalla tavalla. **Huom:** lyö vasaralla ainoastaan piikin päätä. Esimerkki vääränlaisesta asettamisesta (kuva 3).

Huom: V-piikit tulee asettaa kallioon siten, että ne asettuvat kolmea pistettä vasten (kuva 4). Piikin ulosvetäminen: lyö vasaralla varovaisesti puolelta toiselle sen liikuttamiseksi, ota se ulos käyttämällä liitinketjua, joka on kiinnitetty vasaran reikään (kuva 5).

7 - Laajennusankuroinnit

7.1 - Tee kohtisuora reikä tukipintaan taulukossa A annettujen mittojen mukaan.

7.2 - Aseta ankkurointi laatta ja mutteri asennettuina (kuva 6).

Huom: kiristä mutteria antaen tapin pistää ulos noin 1-2 mm.

7.3 - Lyö kevyesti vasaralla ainoastaan tappia (ei mutteria), kunnes laatta tulee kalliota vasten (kuva 7).

7.4 - Kiristä mutteria ↻, kunnes laatta lukkiutuu kokonaan (kuva 8). Esimerkki vääränlaisesta asettamisesta (kuva 9). **Huom:** älä koskaan aseta suoraan laatalle köysiä, naruja, nauhoja tai muita tekstiilimateriaaleja (kuva 10).

8 - Hartsilla liimatut ankkuroinnit

8.1 - Tee kohtisuora reikä tukipintaan taulukossa A annettujen mittojen mukaan.

8.2 - Puhdista reikä harjalla ja poista huolellisesti sinne jäänyt pöly (kuva 11).

Tärkeätä: tämä toimenpide on erittäin tärkeä, sillä siitä riippuu ankkuroinnin pitävyys.

8.3 - Syötä sopiva määrä irrallista tai pienessä lasipullossa olevaa epoksihartsia (kuva 12).

Huom: lue huolellisesti hartsin käyttöohjeet.

8.4 - Aseta paikoilleen ankkurointi ja käännä sitä useamman kerran, jotta hartsijakautuu tasaisesti (kuva 13).

8.5 - Tiivistä ankkurointi ylimääräisellä reiästä tulevalla hartsilla, jotta reikään ei pääse vettä. Esimerkki oikeasta asettamisesta (kuva 14).

9 - Avoimet ankkuroinnit köydellä laskeutumiseen tai "absei" "top roping"
Köyden oikeanlainen asettaminen (kuva 15).

Huom: nämä ankkuroinnit eivät sovellu dynaamisiin varmistuksiin, niitä tulee käyttää ainoastaan köydellä laskeutumiseen.

10 - Tarkistukset käyttöä ennen ja sen jälkeen

Tarkista ja varmista siitä, että ankkureissa ei ole merkkejä halkeamista tai kulumisesta.

11 - Tuotteen kesto

Huom: lue huolellisesti kohta 2.2.

Seinään lyötyjen ankkureiden kestoksi lasketaan:

✓ teräspiikit: 2 vuotta,

✓ ruostumatonta materiaalia olevat ankkuroinnit: 4 vuotta,

Huom: suolaisessa ympäristössä ja matalalla kallioon lyötyjen ankkureiden kestävyys huononee huomattavasti, jopa 1/4 lasketusta kehosta.

12- Todistus

Tämän tuote on laatutodistettu 0426 ITALCERT, v.le Sarca 336, 20126 Milano, Italia - 0123 TUV Product Service GMBH, Ridlerstraße 65, 80339 München, Germany standardien EN 569 ja UIAA 122 (perinteiset piikit) - EN 959 ja/tai UIAA 123 (laajennus- ja hartsiankkurit) mukaan. Lisäksi, jos merkitty kilpeen, myös muiden standardien mukaan (esim. NFPA).

DA
DE
EL
EN
ES
FI
FR
IT
NL
PT
SV
CZ

I - Informations concernant les produits KONG certifiés CE conformément à la Norme 89/686/CEE

Les informations et le mode d'emploi doivent être lus et bien compris avant l'utilisation des produits.

Attention: l'ascension, la descente en rappel, la "via ferrata" (ou klettersteig), la spéléologie, le ski alpinisme, la descente de torrents, l'exploration, le secours et les travaux en hauteur, sont toutes des disciplines contenant les plus hauts risques, pouvant entraîner des accidents graves voire mortels. Entraînez-vous donc longuement à l'utilisation de ces produits et assurez-vous que vous ayez bien compris leur fonctionnement. En cas de doute, ne courez pas de risques, demandez. Rappelez-vous que vous êtes personnellement responsables du bon apprentissage des mesures de sécurité concernées; et que vous êtes les seuls à devoir assumer en entier tous les risques et les responsabilités de chaque, blessure ou décès survenant à vous-mêmes ou à des tiers, avec l'emploi de la gamme de nos produits, de n'importe quelle nature qu'il soit. Au cas où vous ne seriez pas en mesure d'assumer ces responsabilités et de prendre ces risques, abstenez-vous d'employer notre matériel.

2 - Informations générales

2.1 – Avant et après l'emploi, exécutez tous les contrôles décrits dans le "mode d'emploi" spécifique de chaque produit.

2.2 – Si vous avez le moindre doute sur les conditions de sécurité et d'efficacité du produit, remplacez-le immédiatement. N'utilisez jamais le produit après une forte chute dans le vide, car des ruptures internes ou des déformations, non visibles à l'oeil nu, peuvent diminuer considérablement sa résistance. Un usage incorrect, une déformation mécanique, une chute accidentelle de l'outil, l'usure, une contamination chimique, l'exposition à la chaleur (max. 100°C pour produits seulement en métal – max. 50°C pour les produits ayant des composants textiles) sont certains exemples de causes ultérieures pouvant réduire, limiter et même annuler la vie du produit. Attention: ne jamais laisser votre équipement dans des voitures exposées au soleil!

2.3 – L'emploi correct de ces produits est sous la responsabilité de l'utilisateur.

2.4 – Ces produits peuvent être employés en combinaison avec des dispositifs de protection individuelle conformes à la norme 89/686/CEE, conformément aux modes d'emploi relatifs.

2.5 – Le produit est étudié pour un emploi en conditions climatiques normalement supportables par l'être humain.

2.6 – La résistance des ancrages naturels et non dans le rocher, ne peut pas être garantie a priori, une estimation critique préalable, de la part de l'utilisateur est donc indispensable, afin de garantir une protection adéquate.

2.7 – La position de l'ancrage est primordiale pour la sécurité de l'arrêt de la chute: évaluez avec attention la hauteur de la chute, l'allongement de la corde et l'effet "oscillatoire" de façon à éviter chaque obstacle possible (par exemple: le terrain, le frottement du matériel sur le rocher, etc.)

2.8 – Votre vie dépend de votre équipement et donc de son état (usure, stockage, contrôles etc.). Si le matériel n'est pas le votre (par exemple: il appartient à des associations) nous recommandons vivement que les contrôles pré et post emploi soient exécutés par une personne compétente. En tous cas chaque année au minimum, nous recommandons un contrôle soigneux de la part de personnel compétent (par exemple: le producteur). Enregistrez et conservez avec ces instructions: le batch number, lieu et date d'achat, date du premier emploi et les dates des contrôles, nom de l'utilisateur et commentaires.

2.9 – Aucune responsabilité ne sera reconnue par KONG S.p.A. pour des endommagements, lésions ou décès causés par un usage impropre, par des articles modifiés ou

réparés par des personnes non autorisées, ou par un emploi de pièces de rechange non originales.

2.10 – Aucune précaution particulière n'est nécessaire en ce qui concerne le transport, évitez toutefois le contact avec des agents chimiques ou autres substan-ces corrosives et protégez convenablement les éventuelles parties pointues ou coupantes.

3 - Entretien et stockage

L'utilisateur n'a besoin d'exécuter aucun entretien Particulier. Il doit se limiter au nettoyage et à la lubrification du produit comme illustré ci-après.

3.1 - **Nettoyage:** rincer fréquemment le produit à l'eau potable tiède (max. 40°C), en ajoutant éventuellement un détergent délicat (savon neutre). Laisser sécher à l'air, loin de toute source de chaleur directe.

3.2 - **Lubrification:** lubrifier fréquemment les parties mobiles avec de l'huile à base de silicone. Evitez le contact de l'huile avec les parties en tissus. Cette opération doit être exécutée après le nettoyage et un séchage complet.

3.3 - **Désinfection:** tremper le produit pendant une heure dans l'eau tiède avec un désinfectant à base de sels d'ammonium quaternaires, le rincer à l'eau potable, essuyer et lubrifier.

3.4 - **Stockage:** après le nettoyage, séchage et lubrification, déposez les pièces dans un endroit sec, frais et sombre (éviter les radiations U.V.), chimiquement neutre (il faut absolument éviter les environnement salins), loin des arrêtes vives, des sources de chaleur, de l'humidité, des substances corrosives ou autres possibles conditions qui pourraient être préjudiciables. Ne jamais stocker les produits mouillés!

4 - Tests Kong

Tous les produits KONG sont testés/contrôlés pièce par pièce, conformément aux procédures du système qualité, certifié selon la norme UNI EN ISO 9002. La production des Dispositifs de Protection Individuelle (DPI) de la classe III est contrôlée conformément à l'article 11B de la Norme 89/686/CEE, par une organisation notifiée. **Attention: malgré tous les efforts, les tests de laboratoire, les essais, les modes d'emploi et les normes ne réussissent pas toujours à reproduire la pratique, c'est pourquoi les résultats obtenus avec le produit dans les conditions d'usage effectives, au sein de l'environnement naturel peuvent être différentes et parfois même considérablement différentes. C'est pourquoi les instructions les meilleures sont un emploi continu sous la supervision d'instructeurs compétents et experts.**

5 - Mode d'emploi relatif aux ancrages KONG

Assurez-vous toujours que les ancrages soient correctement introduits dans le rocher et placés en tenant compte de la direction d'application du chargement prévue. La résistance du point d'ancrage dépend du choix de la sorte d'ancrage la plus appropriée, de la sorte de rocher et de la qualité de la mise en position.

6 - Pitons traditionnels

La couleur du piton démontre la sorte d'acier et sa relative dureté:

- ✓ Gris: piton en acier au carbone qui supporte les déformations lorsque suivant le cours de la fissure.
- ✓ Vert: piton en acier au nickel-chrome résistant aux déformations.

La longueur marquée sur la tête des pitons traditionnels est exprimée en cm.

6.1 - A l'aide d'un marteau, introduire le piton opportunément choisi, dans la fissure du rocher, jusqu'à juste au-dessous de la tête (illustration 1): si vous ne disposez pas d'un piton de longueur adéquate et seulement en cas d'urgence, utilisez-le comme dans l'illustration 2.

Attention: marteler uniquement sur la tête du piton.

DA
DE
EL
EN
ES
FI
FR
IT
NL
PT
SV
CZ

Exemples d'un emploi incorrect (illustration 3).

Attention: les pitons en V sont à enfoncer dans le rocher de manière à ce qu'ils appuient sur 3 points (fig. 4).

Pour extraire un piton: marteler délicatement d'un côté et de l'autre pour le déplacer, ensuite l'extraire en utilisant une chaîne de connecteurs introduits dans le trou du marteau (illustration 5).

7 - Ancrages à expansion

7.1 - Exécuter un trou perpendiculaire à la surface d'appuis selon les dimensions définies dans la table A.

7.2 - Introduire l'ancrage avec la plaquette et le dé déjà assemblé (illustration 6).

Attention: visser le dé en faisant dépasser le goujon d'environ 1-2 mm.

7.3 - Marteler légèrement seulement sur le goujon (non sur le dé), jusqu'à ce que la plaquette soit contre le rocher (illustration 7).

7.4 - Serrer le dé ↙ jusqu'au blocage complet de la plaquette (illustration 8).

Exemples de placements incorrects (illustration 9).

Attention: ne jamais introduire des cordes, ficelles, rubans ou autres matériels en fibres textiles directement dans la plaquette (illustration 10).

8 - Ancrages résinés

8.1 - Exécuter un trou perpendiculaire à la surface d'appuis ayant les dimensions définies dans la table A.

8.2 - Nettoyer le trou avec une petite brosse et enlever la poussière résiduelle avec soin (illustration 11). **Important:** cette opération est fondamentale car elle établit le maintien de l'ancrage.

8.3 - Introduire la résine d'époxy en quantité suffisante, soit dissoute soit en ampoules (illustration 12).

Attention: lire scrupuleusement le mode d'emploi de la résine.

8.4 - Introduire l'ancrage et le faire tourner plusieurs fois afin de favoriser une distribution uniforme de la résine (illustration 13).

8.5 - Avec la résine excédante qui sort du trou, sceller l'ancrage afin d'éviter que l'eau n'entre dans le trou. Exemple de placement incorrect (illustration 14).

9 - Ancrages ouverts spéciaux pour descente en corde à double ou "top roping"
Introduction correcte de la corde (illustration 15).

Attention: ces ancrages ne sont pas adéquats pour des assurances dynamiques, ils doivent être employés seulement en cas de descente en corde à double.

10 - Contrôles avant et après l'emploi

Contrôlez et assurez-vous qu'ils ne présentent aucun signe de crique ou d'usure.

11 - Durée du produit

Attention: lire scrupuleusement le point 2.2.

La durée des ancrages introduits dans la paroi se calcule comme suit:

✓ pour les pitons en acier: 2 ans,

✓ pour les ancrages en matériel inoxydable: 4 ans.

Attention: dans un environnement salin et à des basses altitudes, la résistance des ancrages introduits dans le rocher se réduit énormément jusqu'à 1/4 de la durée indiquée.

12 - Certification

Le présent produit a été certifié par les organismes qualifiés 0426 ITALCERT, v.le Sarca 336, 20126 Milan, Italie - 0123 TUV Product Service GMBH, Ridlerstraße 65, 80339 Munchen, Germany suivant les normes EN 569 et UIAA 122 (pitons traditionnels) - EN 959 et/ou UIAA 123 (ancrages à expansion et résinés). Le produit peut aussi être certifié suivant d'autres normes (par ex. NFPA), si estampillé sur le marquage.

1 - Nota informativa relativa ai prodotti KONG certificati CE in accordo alla Direttiva 89/686/CEE

La nota informativa e le istruzioni d'uso devono essere lette e ben comprese dall'utilizzatore prima dell'impiego del prodotto.

Attenzione: l'arrampicata, la discesa in corda doppia, la via ferrata, la speleologia, lo sci-alpinismo, il torrentismo, l'esplorazione, il soccorso, i lavori in altezza sono tutte attività ad alto rischio che possono comportare incidenti anche mortali. Allenatevi all'uso di questo prodotto ed accertatevi di avere pienamente compreso il suo funzionamento, in caso di dubbio non rischiate ma domandate. Ricordate che voi siete personalmente responsabili di imparare l'uso e le misure di sicurezza, e che unicamente voi vi assumete completamente tutti i rischi e le responsabilità per ogni danno, ferita o morte che possa derivare a voi stessi o a terzi dall'uso di ogni nostro prodotto, di qualunque tipo si tratti. Se non siete in grado di assumervi queste responsabilità e di prendervi questi rischi, evitate l'uso di questo materiale.

2 - Informazioni generali

2.1 - Prima e dopo l'uso effettuate tutti i controlli descritti nelle "istruzioni d'uso" specifiche di ogni prodotto.

2.2 - Se avete il minimo dubbio sulle condizioni di sicurezza e di efficienza del prodotto, rimpiazzatelo immediatamente. Non usate più il prodotto dopo una caduta nel vuoto, in quanto rotture interne o deformazioni non visibili ne possono diminuire notevolmente la resistenza. L'uso scorretto, la deformazione meccanica, la caduta accidentale dell'attrezzo dall'alto, l'usura, la contaminazione chimica, l'esposizione al calore al di sopra delle normali condizioni climatiche (max. 100°C per prodotti solo metallici - max. 50°C per i prodotti con componenti tessili), sono alcuni esempi di altre cause che possono ridurre, limitare e perfino annullare la vita del prodotto. Attenzione: non lasciate mai il vostro equipaggiamento in automobili esposte al sole!

2.3 - E' responsabilità dell'utilizzatore usare correttamente questo prodotto.

2.4 - Questo prodotto può essere usato in abbinamento a dispositivi di protezione individuale conformi alla Direttiva 89/686/CEE e compatibilmente con le relative istruzioni d'uso.

2.5 - Il prodotto è studiato per l'uso nelle condizioni climatiche normalmente sopportabili dall'uomo.

2.6 - La resistenza degli ancoraggi naturali e non, nella roccia, non può essere garantita a priori per cui è indispensabile il preventivo giudizio critico dell'utilizzatore per garantire un'adeguata protezione.

2.7 - La posizione dell'ancoraggio è fondamentale per la sicurezza dell'arresto della caduta: valutate attentamente l'altezza della caduta, l'allungamento della corda e l'effetto "pendolo" in modo da evitare ogni possibile ostacolo (es. il terreno, lo sfregamento del materiale sulla roccia, ecc.).

2.8 - La vostra vita dipende dal vostro equipaggiamento e dalla sua storia (uso, immagazzinamento, controlli, ecc.). Se il prodotto non è ad uso personale (es.: appartiene ad associazioni) raccomandiamo vivamente che i controlli pre e post uso siano eseguiti da un competente. In ogni caso, a cadenza almeno annuale, raccomandiamo un accurato controllo da parte di personale competente (es. il produttore). Registrare e conservare con queste istruzioni: batch number, luogo e data di acquisto, data di primo utilizzo e dei controlli, nome dell'utilizzatore e commenti.

DA
DE
EL
EN
ES
FI
FR
IT
NL
PT
SV
CZ

2.9 - Nessuna responsabilità sarà riconosciuta dalla KONG S.p.A. per danni, lesioni o morte causate da un uso improprio, da articoli modificati o riparati da persone non autorizzate o dall'utilizzo di ricambi non originali.

2.10 - Non è necessaria nessuna precauzione particolare per il trasporto, tuttavia evitate il contatto con reagenti chimici o altre sostanze corrosive e proteggete adeguatamente eventuali parti appuntite o taglienti.

3 - Manutenzione ed immagazzinamento

L'utilizzatore non deve effettuare nessuna particolare manutenzione, ma limitarsi alla pulizia ed alla lubrificazione del prodotto, come spiegato di seguito.

3.1 - **Pulizia:** risciacquate frequentemente il prodotto con acqua potabile tiepida (max. 40°C), eventualmente con l'aggiunta di un detergente delicato (sapone neutro). Lasciatelo asciugare in modo naturale lontano da fonti di calore dirette.

3.2 - **Lubrificazione:** lubrificate frequentemente le parti mobili con olio a base di silicone. Evitate il contatto dell'olio con le parti tessili. Questa operazione deve essere effettuata dopo la pulizia e la completa asciugatura.

3.3 - **Disinfezione:** immergete il prodotto per un'ora in acqua tiepida (max. 20°C) con aggiunta di disinfettante contenente sali di ammonio quaternari, poi risciacquatelo con acqua potabile, asciugatelo e lubrificatelo.

3.4 - **Immagazzinamento:** dopo la pulitura, asciugatura e lubrificazione, depositate gli attrezzi sciolti in un posto asciutto, fresco e scuro (evitate le radiazioni U.V.), chimicamente neutro (evitate assolutamente ambienti salini), lontano da spigoli taglienti, fonti di calore, umidità, sostanze corrosive o altre possibili condizioni pregiudizievoli. Non immagazzinateli bagnati!

4 - Collaudi KONG

Tutti i prodotti KONG sono collaudati/controllati pezzo per pezzo in accordo alle procedure del sistema qualità, certificato secondo la norma UNI EN ISO 9002. La produzione dei Dispositivi di Protezione Individuale (DPI) di classe III è sorvegliata, in accordo all'articolo 11B della Direttiva 89/686/CEE, da un organismo notificato. **Attenzione: malgrado tutti gli sforzi, i test di laboratorio, i collaudi, le istruzioni d'uso e le norme non sempre riescono a riprodurre la pratica, per cui i risultati ottenuti nelle reali condizioni d'utilizzo del prodotto nell'ambiente naturale possono differire in maniera talvolta anche rilevante. Le migliori istruzioni sono la continua pratica d'uso sotto la supervisione di istruttori competenti e preparati.**

5 - Istruzioni d'uso relative agli ancoraggi KONG

Assicuratevi sempre che gli ancoraggi siano correttamente inseriti nella roccia e posizionati tenendo conto della prevedibile direzione di applicazione del carico; la resistenza del punto di ancoraggio dipende dalla scelta del più opportuno tipo di ancoraggio, dal tipo di roccia e dalla qualità del posizionamento.

6 - Chiodi tradizionali

Il colore del chiodo indica il tipo di acciaio e la relativa durezza:

- ✓ **Grigio:** chiodo in acciaio al carbonio che sopporta deformazioni seguendo l'andamento della fessura,
- ✓ **Verde:** chiodo in acciaio al nichel-cromo che resiste alle deformazioni.

Sui chiodi tradizionali la lunghezza marcata sulla testa è espressa in cm.

6.1 - Mediante un martello inserire il chiodo, opportunamente scelto, nella fessura della roccia fino al sottotesta (fig. 1); se non disponete di un chiodo di lunghezza adeguata solo per emergenza utilizzatelo come in fig. 2.

Attenzione: martellare unicamente sulla testa del chiodo.

Esempi di scorretto posizionamento (fig. 3).

Attenzione: i chiodi a V devono essere inseriti nella roccia in modo che appoggino su tre punti (fig. 4). Per estrarre un chiodo: martellate delicatamente da una parte e dall'altra per muoverlo, poi estraetelo usando una catena di connettori inseriti nel foro del martello (fig. 5).

7 - Ancoraggi ad espansione

7.1 - Effettuare un foro perpendicolare alla superficie d'appoggio con le dimensioni definite nella tabella A.

7.2 - Inserire l'ancoraggio con la placchetta ed il dado montato (fig. 6).

Attenzione: evitare il dado facendo sporgere il perno per circa 1-2 mm.

7.3 - Martellare leggermente, unicamente sul perno (non sul dado), fino a quando la placchetta è contro la roccia (fig. 7).

7.4 - Serrare il dado ↻ fino al completo bloccaggio della placchetta (fig. 8).

Esempi di scorretto posizionamento (fig. 9).

Attenzione: non inserire mai direttamente nella placchetta corde, cordini, fettucce o altri materiali tessili (fig. 10).

8 - Ancoraggi resinati

8.1 - Effettuare un foro perpendicolare alla superficie d'appoggio con le dimensioni definite nella tabella A.

8.2 - Pulire con uno spazzolino il foro ed asportare con cura la polvere residua (fig. 11). **Importante:** questa operazione è fondamentale perché determina la tenuta dell'ancoraggio.

8.3 - Inserire la resina epossidica in quantità appropriata, sciolta o in fiale (fig. 12).

Attenzione: leggere attentamente le istruzioni d'uso per la resina.

8.4 - Inserire l'ancoraggio e ruotarlo più volte per favorire la distribuzione uniforme della resina (fig. 13).

8.5 - Con la resina in eccedenza che fuoriesce dal foro, sigillare l'ancoraggio per evitare entrate di acqua nel foro.

Esempio di scorretto posizionamento (fig. 14).

9 - Ancoraggi aperti specifici per discesa in corda doppia o "top roping"

Corretto inserimento della corda (fig. 15).

Attenzione: questi ancoraggi non sono adeguati per assicurazioni dinamiche, devono essere usati unicamente per discese in corda doppia.

10 - Controlli pre e post uso

Controllate ed assicuratevi che gli ancoraggi non presentino segni di cricche o di usura.

11 - Durata del prodotto

Attenzione: leggete attentamente il punto 2.2.

La durata degli ancoraggi inseriti in parete si calcola:

- ✓ per i chiodi in acciaio: 2 anni,
- ✓ per gli ancoraggi in materiale inossidabile: 4 anni,

Attenzione: in ambiente salino e a basse quote la resistenza degli ancoraggi inseriti nella roccia si riduce grandemente anche fino ad 1/4 della durata indicata.

12 - Certificazione

Questi prodotti sono certificati dagli organismi notificati 0426 ITALCERT, v.le Sarca 336, 20126 Milano, Italia - 0123 TUV Product Service GMBH, Ridlerstraße 65, 80339 Munchen, Germany secondo le norme EN 569 e UIAA 122 (chiodi tradizionali) - EN 959 e/o UIAA 123 (ancoraggi ad espansione e resinati). Inoltre, se riportato nella marcatura, anche secondo altre norme (es. NFPA).

DA
DE
EL
EN
ES
FI
FR
IT
NL
PT
SV
CZ

I - Informatie met betrekking tot de KONG producten met CE certificatie, in overeenstemming met de 89/686/CEE Richtlijn

De informatie en de instructies voor het gebruik dienen door de gebruiker vóór het gebruik van het product gelezen en goed begrepen worden.

Attentie: beklimming, afdalingen met dubbel koord, "via ferrata", speleologie, alpine-skiën, wildwaterkanoën, verkenningen, reddingswerk en het verrichten van werkzaamheden op hoogte zijn activiteiten waaraan grote risico's verbonden zijn en die ook dodelijke ongelukken tot gevolg kunnen hebben. Oefen met het product en verzeker u ervan de werking volledig te hebben begrepen. Loop in geval van twijfel geen risico maar vraag. Vergeet niet dat u persoonlijk verantwoordelijk bent voor het leren kennen van gebruik en veiligheidsmaatregelen, en dat alleen u alle risico's en verantwoordelijkheden voor schade, letsel of dood, waar u of derden mee geconfronteerd kunnen worden bij het gebruik van al onze producten, volledig op u neemt. Bent u niet in staat deze verantwoordelijkheid te dragen en deze risico's te nemen vermijd dan het gebruik van dit materiaal.

2 - Algemene Informatie

2.1 - Vóór en na het gebruik verricht u alle controles die beschreven worden in de "instructies voor gebruik" die specifiek zijn voor ieder product.

2.2 - Heeft u ook maar de minste twijfel over de veiligheidsvoorwaarden en de efficiëntie van het product, vervangt u het dan onmiddellijk. Gebruik het product niet meer na een vrije val omdat interne breuken of niet zichtbare vervormingen de weerstand ervan aanzienlijk kunnen verminderen. Onjuist gebruik, mechanische vervormingen, het per ongeluk van een hoogte naar beneden vallen van het werktuig, slijtage, chemische aantastingen, blootstelling aan meer hitte dan bij normale klimaatomstandigheden (max. 100°C voor uitsluitend metalen producten – max. 50°C voor producten met weefselcomponenten), zijn enkele voorbeelden van andere oorzaken die de levensduur van het product kunnen verkorten, beperken en zelfs tenietdoen. Attentie: laat uw uitrusting nooit in de auto terwijl deze in de zon staat!

2.3 - Het is de verantwoordelijkheid van de gebruiker dit product op correcte wijze te gebruiken.

2.4 - Dit product kan gebruikt worden in combinatie met individuele veiligheidselementen die conform zijn aan Richtlijn 89/686/CEE en verenigbaar met de bijbehorende instructies voor het gebruik.

2.5 - Het product is gemaakt om gebruikt te worden in klimaatomstandigheden die normaal door de mens verdragen kunnen worden.

2.6 - De weerstand van de al dan niet natuurlijke verankeringen, in de rots, kan niet sowieso gegarandeerd worden en daarom is een voorafgaande kritische beoordeling door de gebruiker nodig, ter garantie van een juiste bescherming.

2.7 - De positie van de verankering is van fundamenteel belang voor de veiligheid van de onderbreking van de val: schat zorgvuldig de hoogte van de val, de verlenging van het koord en het "slinger" effect, om iedere mogelijke belemmering te vermijden (bv. het terrein, de wrijving van het materiaal tegen de rots, enz.).

2.8 - Uw leven is afhankelijk van uw uitrusting en van diens levensgeschiedenis (gebruik, opslag, controles enz.). Indien het product geen persoonlijk bezit is (het is bijvoorbeeld het bezit van een vereniging) dan wordt het ten zeerste aanbevolen de controles vóór en na het gebruik uit te laten voeren door een bekwaam persoon. Er wordt in ieder geval aangeraden om minstens eenmaal per jaar de uitrusting door bekwame vakmensen na te laten kijken (bv. door de fabrikant). Schrijf de volgende gegevens op en bewaar ze met deze instructies: batch nummer, plaats en datum van aankoop, datum van eerste gebruik en van de controles, naam van de gebruiker en opmerkingen.

2.9 - KONG S.p.A. zal op geen enkele wijze aansprakelijk worden gesteld voor schade,

letsel of dood die veroorzaakt worden door onjuist gebruik, door artikelen die gewijzigd of gerepareerd zijn door onbevoegde personen of door het gebruik van onjuiste vervangingsonderdelen.

2.10 - Voor het transport zijn geen bijzondere voorzorgsmaatregelen nodig. Vermijd echter contact met chemische reagens of andere corrosieve substanties en bescherm op juiste wijze de eventuele puntige of scherpe delen.

3 – Onderhoud en opslag

De gebruiker dient geen enkele vorm van onderhoud te verrichten, maar zich te beperken tot de reiniging en de smering van het product, zoals hierna uitgelegd wordt.

3.1 - **Reiniging:** spoel het product vaak met lauw drinkwater (max. 40°C), eventueel met toevoeging van een zacht reinigingsmiddel (neutrale zeep). Laat het op natuurlijke wijze drogen, ver van directe warmtebronnen.

3.2 - **Smering:** smeer de beweegbare delen vaak met olie op basis van siliconen. Voorkom dat de olie in aanraking komt met de weefselcomponenten. Deze werkzaamheden dienen uitgevoerd te worden na de reiniging en de volledige opdroging.

3.3 - **Desinfectering:** dompel het product gedurende een uur onder in lauw water (max. 20°C) met toevoeging van een desinfectans met quaternaire ammoniumzouten. Vervolgens naspoelen met drinkwater, drogen en smeren.

3.4 - **Opslag:** na de reiniging, de opdroging en de smering plaatst u de losse onderdelen in een droge, frisse, donkere (vermijd U.V. stralingen) en chemisch neutrale plaats (vermijd absoluut zouthoudende omgevingen), ver verwijderd van scherpe randen, warmtebronnen, vochtigheid, corrosieve substanties of andere mogelijke toestanden die schade kunnen berokkenen. De delen niet nat opstaan!

4 - Testen van KONG producten

Alle KONG producten zijn stuk voor stuk getest/gecontroleerd in overeenstemming met de procedures van het kwaliteitsteststelsel, gecertificeerd volgens de UNI EN ISO 9002 norm. De productie van de Persoonlijke Veiligheidselementen (PPE) van klasse III wordt in overeenstemming met artikel 11B van Richtlijn 89/686/CEE gecontroleerd door een bevoegde instelling. **Attentie: ondanks alle inspanningen, laboratoriumtests, praktijktests, instructies voor gebruik en normen lukt het niet altijd om de praktijk na te bootsen waardoor de resultaten die verkregen worden in de werkelijke gebruiksomstandigheden van het product in de natuurlijke omgeving soms ook aanzienlijk anders kunnen zijn. De beste instructies bestaan uit het voortdurende gebruik in de praktijk onder het toezicht van bekwame en ervaren instructeurs.**

5 - Instructies voor het gebruik van de KONG verankeringen

Vergewis u er altijd van dat de verankeringen correct in de rots gestoken worden en geplaatst worden op een wijze waarbij rekening gehouden wordt met de te verwachten laadrichting; de weerstand van het verankerpunt is afhankelijk van de keuze van het geschikte type verankering, het type rots en van de kwaliteit van de plaatsing.

6 - Traditionele spijkers

De kleur van de spijkers duidt op het type staal en zijn hardheid:

✓ Grijs: spijker van koolstofstaal dat bestendig is tegen vervormingen en de vorm van de opening volgt,

✓ Groen: spijker van nikkelchroomstaal dat bestendig is tegen vervormingen.

De lengte die op de kop van de traditionele spijkers staat wordt uitgedrukt in cm.

6.1 - Met behulp van een hamer slaat u de betreffende en meest geschikte spijker in de rotsopening, en tot onder de kop (afb. 1); heeft u geen spijkers van passende lengte dan kunt u alleen in noodgevallen de spijkers gebruiken zoals in afb. 2 getoond wordt.

Let op: Hamer alleen op de kop van de spijker. Voorbeelden van onjuiste plaatsing (afb. 3).

Let op: De V-spijkers dienen zo in de rots gestoken te worden dat ze op drie punten

DA
DE
EL
EN
ES
FI
FR
IT
NL
PT
SV
CZ

rusten (afb. 4). Een spijker eruit trekken: hamer voorzichtig op één kant en vervolgens op de andere om de spijker te bewegen. Trek de spijker er vervolgens uit buiten met behulp van een ketting van connectors die in het gat van de hamer gestoken is (afb. 5).

7 - Expansieverankeringen

7.1 - Maak loodrecht op het steunoppervlak een gat met de afmetingen die in tabel A staan.

7.2 - Steek de verankering naar binnen met gemonteerd plaatje en moer (afb. 6).

Let op: de moer vastschroeven en daarbij de spil ongeveer 1-2 mm naar buiten laten steken.

7.3 - Hamer zacht en alleen op de spil (niet op de moer), totdat het plaatje tegen de rots komt (afb. 7).

7.4 - Zet de moer vast  totdat het plaatje geheel vast zit (afb. 8).

Voorbeelden van onjuiste plaatsing (afb. 9).

Let op: nooit rechtstreeks in het plaatje koorden, touwen, linten of ander weefselmateriaal steken (afb. 10).

8 - Harsverankeringen

8.1 - Maak loodrecht op het steunoppervlak een gat met de afmetingen die in tabel A staan.

8.2 - Reinig het gat met een borsteltje en verwijder zorgvuldig het stofresidu (afb. 11).

Belangrijk: Deze werkzaamheden zijn van fundamenteel belang want ze bepalen de kwaliteit van de verankering.

8.3 - Breng de juiste hoeveelheid losse of in ampullen verpakte epoxyhars aan (afb. 12).

Let op: lees zorgvuldig de gebruiksaanwijzing van de hars.

8.4 - Plaats de verankering en draai het meerdere malen zodat de hars op gelijkmatige wijze verdeeld wordt (afb. 13).

8.5 - Met de overtollige hars die uit het gat komt verzegelt u de verankering om te voorkomen dat er water in het gat komt.

Voorbeeld van onjuiste plaatsing (afb. 14).

9 - Specifieke open verankeringen voor de afdaling met dubbel koord of "top roping"

Correcte bevestiging van het koord (afb. 15).

Let op: deze verankeringen zijn niet geschikt voor dynamisch zekeren en mogen alleen gebruikt worden voor afdalingen met dubbel koord.

10 - Controles vóór en na het gebruik

Controleer en vergewis u ervan dat de verankeringen geen barsten of slijtageverschijnselen tonen.

11 - Levensduur van het product

Let op: lees aandachtig punt 2.2.

De levensduur van de in de wand gestoken verankeringen wordt als volgt vastgesteld:

✓ voor stalen spijkers: 2 jaar,

✓ voor verankeringen van roestvrij materiaal: 4 jaar,

Let op: in 'n zout bevattende omgeving of op lage hoogte wordt de weerstand van de verankeringen in de rots aanzienlijk gereduceerd, zelfs tot 1/4 van de aangegeven levensduur.

12 - Certificatie

Dit product wordt gecertificeerd door de bevoegde instellingen 0426 ITALCERT, v.l.e Sarca 336, 20126 Milaan, Italië - 0123 TUV Product Service GMBH, Ridlerstraße 65, 80339 München, Germany volgens de normen EN 569 e UIAA 122 (traditionele spijkers) - EN 959 e/o UIAA 123 (expansie- en harsverankeringen). Voorts ook volgens andere normen (bv. NFPA) indien dit aangegeven staat op het merkplaatje.

1 - Nota informativa relativa aos produtos KONG certificados CE conforme a Directriz 89/686/CEE

O utilizador deve ler e compreender direito a nota informativa e o modo de emprego antes de usar o produto.

Atenção: a escalada, a descida em corda dupla, a "via ferrata", a espeleologia o esqui-alpinismo, o canyoning, a exploração, o socorro, os trabalhos em altura são todas actividades de alto risco que podem comportar acidentes até mortais. Treinem-se no uso deste produto assegurando-se de ter entendido perfeitamente o seu funcionamento, se tiverem dúvidas não arrisquem mas perguntem. Lembrem-se de que são pessoalmente responsáveis por aprender o uso e as medidas de segurança e de que se assumem, única e completamente, todos os riscos e as responsabilidade por qualquer prejuízo, ferida ou morte que possa derivar a si próprios ou a terceiros pelo uso de cada nosso produto, de qualquer tipo se tratar.

Se não forem capazes de assumir estas responsabilidades e estes riscos, evitem o uso deste material.

2 - Informações gerais

2.1 - Antes e depois do uso, efectuem todos os controlos descritos no "modo de emprego" específico de cada produto.

2.2 - Se tiverem a mínima dúvida relativamente às condições de segurança e eficiência do produto, substituam-no imediatamente. Já não usem o produto após uma queda no vazio, pois rupturas internas ou deformações não visíveis podem diminuir consideravelmente a sua resistência. O uso incorrecto, a deformação mecânica, a queda acidental do apetrecho do alto, o desgaste, a contaminação química, a exposição ao calor, acima das condições climáticas normais (máx. 100°C para produtos exclusivamente metálicos - máx. 50°C para produtos com componentes têxteis), são alguns exemplos de outras causas que podem reduzir, limitar ou até anular a vida do produto. Atenção: nunca deixem o seu equipamento em automóveis expostas ao sol!

2.3 - É sob a responsabilidade do utilizador usar correctamente este produto.

2.4 - Este produto pode ser usado juntamente com os dispositivos de protecção individual conforme a Directriz 89/686/CEE e compativelmente com o respectivo modo de emprego.

2.5 - O produto é estudado para ser empregado nas condições climáticas normalmente sustentáveis pelo homem.

2.6 - A resistência das ancoragens, naturais e não, na rocha, não pode ser garantida a priori, portanto é indispensável o preventivo juízo crítico do utilizador a fim de garantir uma protecção adequada.

2.7 - A posição da ancoragem é fundamental para a segurança da interrupção da queda; avaliem cuidadosamente a altura da queda, o alongamento da corda e o efeito "pêndulo" de maneira a evitar qualquer obstáculo possível (por ex. o esfregamento do material na rocha, etc.).

2.8 - A sua vida depende do seu equipamento e da sua história (uso, armazenamento, controlos, etc.). Se o equipamento não for para uso pessoal, (por. ex. pertence a associações) recomendamos sinceramente que os controlos pré e pós-uso sejam efectuados por uma pessoa competente. Em qualquer caso, com cadência ao menos anual, recomendamos um controlo apurado por parte do pessoal competente (por ex. o produtor).

Registem e guardem estas instruções: número de lote, local e data de aquisição, data da primeira utilização e dos controlos, nome do utilizador e comentários.

DA
DE
EL
EN
ES
FI
FR
IT
NL
PT
SV
CZ

2.9 - A Kong S.p.A. será isente de toda e qualquer responsabilidade no que diz respeito a prejuízos, lesões ou morte, devidos a um uso impróprio ou a artigos modificados ou reparados por pessoas não autorizada sou por ter utilizado sobressalentes não originais.

2.10 - Não é necessária nenhuma precaução particular relativamente ao transporte; todavia, evitem o contacto com reagentes químicos ou outras substâncias corrosivas, protegendo adequadamente eventuais partes pontiagudas ou cortantes.

3 - Manutenção e armazenamento

O utilizador não tem de efectuar nenhuma manutenção particular, mas limitar-se à limpeza e à lubrificação do produto, segundo explicado de seguida:

3.1 - **Limpeza:** enxágüem com água potável morna (máx. 40 °C), juntando eventualmente um detergente delicado (sabão neutro). Deixem-no secar naturalmente longe de fontes directas de calor.

3.2 - **Lubrificação:** lubrifiquem frequentemente as parte móveis com óleo a base de silicone. Evitem o contacto do óleo com as partes têxteis. Esta operação deve-se efectuar após a limpeza e quando o produto estiver completamente seco.

3.3 - **Desinfecção:** deixem o produto imerso por uma hora em água morna (máx. 20°C) juntando um desinfectante que contenha sais de amónio quaternários, em seguida, enxágüem-no com água potável, secando-o e lubrificando-o.

3.4 - **Armazenamento:** após a limpeza, a secagem e a lubrificação, depositem os petrechos avulsos num lugar seco, fresco e escuro (evitem as radiações U.V.), quimicamente neutro (evitar absolutamente ambientes salinos), longe de arestas cortantes, fontes de calor, humidade, substâncias corrosivas ou outras possíveis condições prejudiciais. Não os armazenem molhados!

4 - Ensaios KONG

Todos os produtos KONG são ensaiados/controlados peça por peça conforme os processos do sistema de qualidade, certificado segundo a norma UNI EN ISO 9002. A produção dos Equipamentos de Protecção Individual (EPI) de classe III é vigiada, de acordo com o artigo 11B da Directriz 89/686/CEE, por um organismo notificado. **Atenção: apesar de todos os esforços, os testes de laboratório, os ensaios, o modo de emprego e as normas nem sempre conseguem reproduzir a prática, portanto os resultados obtidos nas reais condições de utilização do produto no ambiente natural podem diferir, às vezes, até de forma considerável. As melhores instruções são a prática contínua de uso sob a supervisão de instrutores competentes e preparados.**

5 - Modo de emprego das ancoragens KONG

Assegurem-se sempre de que as ancoragens estejam introduzidas e posicionadas correctamente na rocha, levando em conta a direcção de aplicação da carga previsível; a resistência do ponto de ancoragem depende da escolha do tipo de ancoragem mais oportuno, do tipo de rocha e da qualidade do posicionamento.

6 - Pitões tradicionais

A cor do pitão indica o tipo de aço e a respectiva dureza:

- ✓ **Cinzentos:** pitão em aço-carbono que sustenta deformações seguindo o andamento da fenda,
- ✓ **Verdes:** pitão em aço-cromo-níquel resistente às deformações.

Nos pitões tradicionais o comprimento marcado na cabeça é expresso em cm.

6.1 - Mediante um martelo, introduzam o pitão, oportunamente escolhido na fenda da rocha até a parte inferior da cabeça (fig. 1); se não tiverem um pitão do comprimento adequado, só por emergência o utilizem seguindo o descrito na fig. 2.

Atenção: marquem unicamente na cabeça do pitão.

Exemplos de posicionamento incorrecto (fig. 3).

Atenção: é necessário introduzir na rocha os pitões em V de maneira a apoiarem em três pontos (fig. 4). Para extrair um pitão: martelem delicadamente de uma e de outra parte para o mover, em seguida, extraiam-no usando uma corrente de conectores introduzidos no furo do martelo (fig. 5).

7 - Ancoragens de expansão

7.1 - Efectuem um furo perpendicular à superfície de apoio com as dimensões definidas na tabela A.

7.2 - Introduzam a ancoragem com a plaqueta e a porca montada (fig. 6).

Atenção: aparafuse a porca deixando que o pino sobressaia de cerca de 1-2 mm.

7.3 - Martelem levemente, unicamente no pino (não na porca), até a plaqueta estiver contra a rocha (fig. 7).

7.4 - Apertem a porca ↻ até a plaqueta estiver completamente bloqueada (fig. 8). Exemplos de posicionamento incorrecto (fig. 9).

Atenção: nunca introduzam directamente na plaqueta cordas, cordas auxiliares, fitas ou outros materiais têxteis (fig. 10).

8 - Ancoragens resinadas

8.1 - Efectuem um furo perpendicular à superfície de apoio com as dimensões definidas na tabela A.

8.2 - Limpem com uma pequena escova o furo e retirem cuidadosamente a poeira restante (fig. 11). Importante: esta operação é fundamental pois determina a resistência da ancoragem.

8.3 - Introduzam a resina epóxi em quantidade apropriada, avulsa ou em ampolas (fig. 12). **Atenção:** leiam atentiosamente o modo de emprego da resina.

8.4 - Introduzam a ancoragem virando-a repetidas vezes para favorecer a distribuição uniforme da resina (fig. 13).

8.5 - Com a resina excedente que sai do furo, vedem a ancoragem para evitar que entre água no furo. Exemplo de posicionamento incorrecto (fig. 14).

9 - Ancoragens abertas específicas para a descida em corda dupla ou "top roping"

Correcta introdução da corda (fig. 15).

Atenção: estas ancoragens não são adequadas para amarrações dinâmicas, é preciso usá-las unicamente para descidas em corda dupla.

10 - Controlos pré e pós-uso

Verifiquem e assegurem-se de que as ancoragens não apresentem marcas de rachaduras ou desgaste.

11 - Duração do produto

Atenção: leiam atentiosamente o ponto 2.2.

A duração das ancoragens introduzidas em parede calcula-se:

- ✓ para os pitões em aço: 2 anos,
- ✓ para as ancoragens em material inoxidável: 4 anos,

Atenção: em ambiente salino e a baixas altitudes a resistência das ancoragens inseridas na rocha **reduz-se grandemente, chegando até a 1/4 da duração indicada.**

12 - Certificação

Este produto é certificado pelos organismos notificados 0426 ITALCERT, v.le Sarca 336, 20126 Milano, Italia - 0123 TUV Product Service GMBH, Ridlerstraße 65, 80339 Munchen, Germany segundo as normas EN 569 e UIAA 122 (pitões tradicionais) - EN 959 e/o UIAA 123 (ancoragens de expansão e resinadas). Além disso, se estiver indicado na marcação, também segundo outras normas (por ex. NFPA).

DA
DE
EL
EN
ES
FI
FR
IT
NL
PT
SV
CZ

1 - Information om KONG-produkter med CE-intyg i överensstämmelse med Direktiv 89/686/CEE

Informationen och bruksanvisningarna måste läsas noggrant och förstås av användaren innan produkten används.

Varning: mountaineering, bergsbestigning, "via-ferrata", speleologi, utförsäkning, kanotism, exploration, räddningsoperationer och arbete på hög höjd är alla mycket riskfyllda aktiviteter som kan medföra dödliga skador. Träna dig själv i hur du ska använda den här produkten och förvissa dig om att du fullkomligt har förstått hur den fungerar. Ta inga risker om du är tveksam utan fråga! Kom ihåg att det är du själv som ansvarar för inläringen av dess användning med alla tillhörande säkerhetsåtgärder och att du är den enda person som kan göras ansvarig för risker och förpliktelser vid skador, men eller dödsfall som kan förorsakas av dig själv eller av tredje person vid användning av våra produkter, oberoende av vilken sort det är. Använd inte produkterna om du inte är beredd att ta detta ansvar och dessa risker.

2 - Allmän information

2.1 - Före och efter användning bör du utföra alla kontroller som beskrivs i den specifika "bruksanvisningen" för varje produkt.

2.2 - Vid minsta tvivel om produktens säkerhetsförhållanden och funktion ska den omedelbart bytas ut. Använd inte produkten efter ett fritt fall, eftersom inre skador eller ej synlig deformation avsevärt kan nedsätta dess hållbarhet. Felaktig användning, mekanisk deformation, utrustning som av en händelse faller från hög höjd, utslitning, kemisk förorening, utsättande för hög värme (max 100°C för produkter helt i metall - max 50°C för produkter med delar i textil), är några exempel på andra fall som kan reducera, begränsa eller till och med avsluta produktens livstid. Varning: lämna aldrig utrustningen i bilen om den är parkerad i solen!

2.3 - Användaren ansvarar för att denna produkt används på korrekt sätt.

2.4 - Den här produkten kan användas i kombination med personlig skyddsutrustning som överensstämmer med Direktiv 89/686/EEC och är kompatibel med vederbörlig bruksanvisning.

2.5 - Produkten har konstruerats för användning under de klimatförhållanden som människan normalt utstår.

2.6 - Hållbarheten hos naturliga eller tillverkade förankringar i berget kan inte garanteras a priori, så därför måste användaren analysera problemet i förväg för att garantera ett lämpligt skydd.

2.7 - Förankringens placering är fundamental för att säkert kunna stoppa fallet. Värdera noggrant fallets höjd, vajerns sträckning och pendyleffekten för att undvika alla möjliga hinder (t. ex. marken, att utrustningen skaver mot berget etc).

2.8 - Ditt liv beror på din utrustning och dess historia (användning, förvaring, kontroller, etc). Om produkten inte är till för personlig användning (t. ex. att den tillhör en förening) rekommenderar vi starkt att kontrollerna före och efter användning utförs av en kvalificerad person. I vilket fall rekommenderar vi att du låter utrustningen kontrolleras av en kvalificerad person (t. ex. tillverkaren) minst en gång om året. Anteckna och förvara med dessa instruktioner: batch-nummer, plats och datum för inköp, datum för första användning och för kontroller, användarens namn och kommentarer.

2.9 - KONG S.p.A. ansvarar inte på något sätt för skador, men eller dödsfall som orsakats av felaktig användning, artiklar som modifierats eller reparerats av icke

auktoriserade personer och användning av icke originella reservdelar.

2.10 - Det krävs inga särskilda säkerhetsåtgärder för transport, men undvik hur som helst kontakt med kemiskt verkande och andra frätande ämnen, samt se till att eventuella spetsiga delar och vassa kanter skyddas på lämpligt sätt.

3 - Underhåll och förvaring

Användaren behöver inte utföra något särskilt underhåll, utan endast rengöra och smörja produkten enligt beskrivningarna här nedan.

3.1 - **Rengöring:** skölj av produkten ofta med ljummet vatten (max. 40°C), tillsett eventuellt ett mildt rengöringsmedel (neutral tvål). Låt den självtorka långt ifrån direkta värmekällor.

3.2 - **Smörjning:** smörj de rörliga delarna ofta med silikonbaserad olja. Undvik att spillta olja på delarna i textil. Den här operationen ska utföras efter rengöring och på fullkomligt torr produkt.

3.3 - **Desinficering:** sänk ner produkten en timme i ljummet vatten (max. 20°C) med en tillsats av desinficeringsmedel som innehåller kvartära ammoniumsalter. Skölj den sedan med rent vatten, torka och smörj.

3.4 - **Förvaring:** efter att ha rengjort, torkat och smort produkten ska utrustningarna förvaras separat på en torr, sval och mörk plats (undvik UV-strålar) som är kemisk neutral (salthaltig miljö ska absolut undvikas), långt ifrån vassa kanter, värmekällor, fukt, frätande ämnen och andra förhållanden som kan skada dem. Lagg inte undan dem inte fuktiga!

4 - KONG-tester

Alla KONG-produkter testas och kontrolleras bit för bit, i överensstämmelse med procedurerna för kvalitetssystem, intygat enligt standard UNI EN ISO 9002. Produktion av personlig skyddsutrustning (PPE) klass III kontrolleras av ett underrättelseorgan i enlighet med artikel 11B i Direktiv 89/686/CEE. **Varning: trots alla ansträngningar är det inte alltid laboratorietest, inspektioner, bruksanvisningar och normer lyckas återskapa vad som sker i praktiken. Därför kan det hända att resultatet av användning under reella förhållanden ibland avviker ganska mycket. Det bästa sättet att lära sig är kontinuerlig övning under övervakning av kvalificerade och utbildade personer.**

5 - Bruksanvisningar för Kongs förankringar

Försäkra dig alltid om att förankringarna är korrekta infogade i berget och placerade med tanke på förutsebar belastningsriktning. Förankringspunktens resistens beror på valet av mest lämplig förankringstyp, på typ av bergart samt på placeringens kvalitet.

6 - Ringbultar

Ringbultens färg anger typ av stål och dess hårdhet:

- ✓ **Grå:** ringbult av kolstål som utstår deformation genom att följa skårans form.
- ✓ **Grön:** ringbult av kromnickelstål som motstår deformation.

Den längd som är markerad på ringbultarnas huvud uttrycks i cm.

6.1 - Infoga med hjälp av en hammare lämplig ringbult till huvudet i skåran i berget (fig. 1). Om du inte har någon ringbult av lämplig längd kan du i nödfall använda den som på fig. 2.

Viktigt: hamra endast på ringbultens huvud.

Exempel på felaktig placering (fig. 3).

Viktigt: V-kilarna ska sättas in i stenen så att de stöder mot tre punkter (fig. 4).

DA
DE
EL
EN
ES
FI
FR
IT
NL
PT
SV
CZ

Dra ut en infogad ringbult: hamra försiktigt på båda sidorna för att lossa den och dra sedan ut den med hjälp av en kopplingskedja som infogats i hammarens hål (fig. 5).

7 - Expansionsförankringar

7.1 - Gör ett hål i rätt vinkel mot bergets yta enligt de dimensioner som definieras i tabell A.

7.2 - För in förankringen med monterad platta och mutter (fig. 6). Viktigt: skruva muttern tills bulten sticker ut cirka 1-2 mm.

7.3 - Hamra lätt, endast på bulten (inte på muttern), tills plattan kommer i kontakt med berget (fig. 7).

7.4 - Skruva muttern ↻ tills plattan är helt blockerad (fig. 8).

Exempel på felaktig placering (fig. 9).

Varning: för aldrig in rep, snören, band eller andra textilmaterial direkt i plattan (Fig. 10).

8 - Hartsförankringar

8.1 - Gör ett hål i rätt vinkel mot bergets yta enligt de dimensioner som definieras i tabell A.

8.2 - Gör rent hålet noggrant med en borste och blås bort allt damm (fig. 11).

Varning: Den här operationen är mycket viktig eftersom den avgör förankringens resistens.

8.3 - Infoga erforderlig mängd epoxiharts, upplöst eller i behållare, (fig. 12).

Viktigt: läs bruksanvisningen för hartsset noggrant.

8.4 - Infoga förankringen och vrid den flera gånger så att epoxihartset fördelas jämnt (fig. 13).

8.5 - Använd det harts som kommer ut från hålet för att noggrant tillsluta hålet mellan förankringen och berget - detta förhindrar att vatten kommer in.

Exempel på felaktig placering (fig. 14).

9 - Specifika "öppna" förankringar för rappelling eller "top roping"

Korrekt insättning av vajern (fig. 15).

Varning: de här förankringarna är inte lämpliga för dynamisk säkring, de ska endast användas för rappelling.

10 - Kontroller före och efter användning

Kontrollera att ringbultar och förankringar inte visar tecken på sprickor eller slitage.

11 - Produktens livslängd

Varning: läs punkt 2.2 noggrant.

Beräknad livslängd för förankringar som infogats i berget:

✓ ringbultar av stål: 2 år,

✓ förankringar av rostfritt material: 4 år.

Varning: salthaltig omgivning, låg höjd och sura regn sänker livslängden avsevärt (även upp till 1/4 av den tid som anges).

12 - Intygande

Den här produkten intygas av underrättelseorgan 0426 ITALCERT, v.le Sarca 336, 20126 Milano, Italien - 0123_TUV Product Service GMBH, Ridlerstraße 65, 80339 München, Tyskland enligt normerna EN 569 och UIAA 122 (ringbultar) - EN 959 och/eller UIAA 123 (bergsförankringar). Dessutom även av andra normer (t. ex. NFPA) om detta anges i märkningen.

1 - Informace o výrobcích KONG, certifikovaných CE a vyhovujících Směrnicí 89/686/EHS

Informace a návod k použití si musí přečíst a plně pochopit konečný uživatel před použitím výrobku.

Upozornění: Horolezectví, lezení po skalách, lezení "via ferrata" (tj. na zajištěných cestách), slaňování, speleologie, lyžařský alpinismus, kanoistika, výzkumné cesty, evakuace, práce ve výškách jsou velmi nebezpečné činnosti, které mohou vést ke smrtelnému úrazu. Naučte se zacházet s tímto výrobkem a ujistěte se, že plně chápete, jak funguje. V případě pochybností neriskujte, ale zeptejte se! Pamatujte si, že jste osobně odpovědní za to, že se naučíte používat její včetně všech příslušných bezpečnostních opatření, a že jste jediná osoba, která bude činná odpovědnou za nebezpečí a za škody, úrazy nebo smrt, které utrpíte Vy nebo jiní při používání našeho výrobku bez ohledu na to, jakého jsou druhu. Nepoužívejte tyto výrobky, pokud toho nejste schopni.

2 - Všeobecné informace

2.1 - Zajistěte, aby před a po každém použití byly provedeny všechny kontroly uvedené v ka-pitole "Návod k použití".

2.2 - Pokud jakkoliv pochybujete o bezpečném stavu výrobku, ihned jej vyměňte. Výrobek nepoužívejte po pádu do volného prostoru, protože vnitřní porušení nebo neviditelné deformace mohou značně snížit jeho spolehlivost. Nesprávné používání, mechanické deformace, náhodný pád prostředku z výšky, celkové oopotřebením, znečištění chemikáliemi, vystavení horku (max. 100°C jen pro kovové výrobky, max. 50°C pro výrobky s částmi z tkaniny) jsou některé příklady událostí, které mohou zkrátit, omezit nebo dokonce ukončit životnost výrobku.

Upozornění: Nikdy nenechávejte vozidlo s Vaším prostředkem uvnitř zaparkované na slunci.

2.3 - Konečný uživatel je odpovědný za správné používání tohoto výrobku.

2.4 - Tento výrobek smí být používán v kombinaci s prostředky osobního zabezpečení podle Směrnice 89/686/EHS a v souladu s příslušnými návody k použití.

2.5 - Tento výrobek je určen k používání v klimatických podmínkách, které člověk normálně snese.

2.6 - Odolnost přírodních nebo umělých kotvicích míst ve skalách nemůže být automaticky zaručena a konečný uživatel musí tento problém analyzovat předem, aby měl zaručenu dosta tečnou ochranu.

2.7 - Poloha kotvicího místa je pro bezpečné zachycení pádu kritická: pečlivě vyhodnotte ve výšku pádu, natažení lana, "kyvadlový" efekt, abyste se vyhnuli případným překážkám (tj. zemi, tření prostředku o skálu, apod.).

2.8 - Váš život závisí na Vašem vybavení a jeho historii (používání, skladování, kontroly, atd.). Jestliže výrobek neslouží k používání jednotlivci (např. patří-li klubu), doporučujeme, aby jej před a po každém použití zkontrolovala kvalifikovaná osoba. Každopádně doporučujeme, aby výrobek zkontrolovala kvalifikovaná osoba (např. výrobce) alespoň jednou za rok. Poznamenejte si a uložte společně s tímto návodem: sériové číslo, místo a datum koupě, datum prvního použití a kontrol, jméno uživatele a připomínky.

2.9 - Společnost KONG S.p.A. neručí za žádné škody, úrazy ani úmrtí způsobené špatným používáním výrobku, změnou nebo opravou součástí provedenou neo-

DA
DE
EL
EN
ES
FI
FR
IT
NL
PT
SV
CZ

právněnou osobou, nebo použitím neoriginálních náhradních dílů.

2.10 - Pro přepravu nejsou nutná žádná zvláštní bezpečnostní opatření; zabraňte však styku s chemickými činidly nebo jinými korozivními prostředky a zajistěte, aby případně zahrocené nebo ostré hrany byly vhodně chráněny.

3 - Údržba, ošetřování a skladování

Konečný uživatel nemusí žajišťovat žádnou zvláštní údržbu, ale pouze čistit a mazat výrobek podle následujících pokynů.

3.1 - **Čištění:** Výrobek často oplachujte ve vlažné sladké vodě (max. 40°C), případně můžete přidat neutrální saponát. Nechte jej uschnout mimo dosah přímých zdrojů tepla.

3.2 - **Mazání:** Pohyblivé části často mažte jen olejem na bázi silikonu. Zabraňte styku oleje se součástmi z tkanin. Tuto operaci provádějte po čištění a úplném vysušení.

3.3 - **Dezinfikování:** Vložte výrobek na jednu hodinu do vlažné vody a přidejte dezinfekční prostředek obsahující kvartérmní amoniové soli. Pak jej opláchnete sladkou vodou, vysušte a namažte.

3.4 - **Skladování:** Po čištění, vysušení a namažení uložte prostředek samostatně na chladné, suché a temné místo (mimo dosah UV paprsku), chemicky neutrální (slané ovzduší je zcela nepřipustné), mimo dosah ostrých hran, zdrojů tepla, vlhkosti, korozivních prostředků a jiných škodlivých podmínek.

Výrobek neukládejte do skladu v mokřém stavu.

4 - Zkoušení firmou KONG

Všechny výrobky firmy KONG jsou individuálně zkoušeny/kontrolovány v souladu s postupy řízení jakosti podle normy UNI EN ISO 9002. Výroba POZ kategorie III je sledována notifi-kovaným orgánem v souladu s článkem 11 B Směrnice 89/686/EHS. **Upozornění: Přes veškeré úsilí, laboratorní zkoušky, kontroly, návody k použití a normy není vždy možné reprodukovat to, co se skutečně stane v praxi, takže výsledky z používání výrobků v podmínkách skutečného života mohou být někdy zcela odlišné.**

Nejlepší způsob výuky je stálá praxe pod dohledem kvalifikovaných a školených instruktorů.

5 - Návod k použití skob Kong

Věnujte velkou pozornost správnému zasunutí kotvícího prostředku do skály a jeho poloze, přičemž vezměte do úvahy předpokládaný směr zatížení. Odolnost každého kotvícího bodu závisí na výběru nevhodnějšího typu kotvícího prostředku, na typu skály a na schopnosti polohování a zasunutí.

6 - Skalní skoby

Barva označuje druh oceli a její tvrdost.

✓ **Šedá:** skoba z uhlíkové oceli, která se může deformovat podle tvaru trhliny.

✓ **Zelená:** skoba z Ni-Cr oceli, odolná proti deformacím.

Délka vyznačená na hlavě skoby je v centimetrech.

6.1 - S použitím kladiva zasuněte nevhodnější skobu do trhliny až ke hlavě (obr. 1); pokud nemáte skobu správné délky, použijte delší **jen v případě nouze** (obr. 2). **Upozornění:** Kladivem tlučte **jen** na hlavu skoby. Příklady **nesprávné** polohy (obr. 3).

Upozornění: Skoby typu V musejí být zasunuty do skály tak, aby spočívaly na

třech bodech (obr. 4).

Vytažení zasunuté skoby: kladivem mírně tlučte ze stran, abyste ji uvolnili; pak ji vytáhněte s použitím řetězce karabin spojeného s otvorem kladiva (obr. 5).

7 - Expanzní zavrtávané skoby

7.1 - Vytvořte díru kolmo k povrchu skály. Průměr a délku viz tabulku A.

7.2 - Zasuňte skobu s namontovanou destičkou a maticí (obr. 6). **Upozornění:** Našroubujte matici tak, aby šroub vyčníval 1-2 mm.

7.3 - Mírně tlučte kladivem pouze na šroub (ne na matici), dokud se destička nedostane do styku se skálou (obr. 7).

7.4 - Našroubujte matici ↻, dokud destička nebude dobře zajištěna (obr. 8).
Příklady nesprávné polohy (obr. 9). **Upozornění:** Nikdy nevkládejte lano-šňůru-
popruh nebo jiný textilní materiál přímo do destičky (obr. 10).

8 - Zavrtávané skoby s pryskyřicí

8.1 - Vytvořte díru kolmo k povrchu skály. Průměr a délku viz tabulku A.

8.2 - S pomocí drátěného kartáče opatrně díru vyčistěte a vyfoukejte veškerý prach (obr. 11). **Upozornění:** Tato operace je velmi důležitá k dosažení správné odolnosti skoby.

8.3 - Nalijte epoxidovou pryskyřici v náležitém množství (obr. 12).

Všele doporučujeme používat pryskyřici dodávanou společností KONG.

8.4 - Zasuňte skobu a několikrát jí otočte, aby se pryskyřice rovnoměrně rozdělila (obr. 13).

8.5 - Přebytek pryskyřice, který vyteče z díry, použijte k důkladnému utěsnění díry mezi skobou a skálou: tím se zabrání vnikání vody. Příklady nesprávné polohy (obr. 14).

9 - "Otevřené" skoby pro slaňování

Správné vložení lana (obr. 15),

Upozornění: Tyto skoby jsou nevhodné pro dynamické jistění: směji se používat jen ke slaňování.

10 - Kontroly před a po použití

Zkontrolujte, zda skalní a zavrtávané skoby nevykazují známky prasklin či opotřebení.

11 - Životnost

Upozornění: Přečtěte si bod 2.2.

Životnost kotvicích prostředků zasouvaných do skály je vypočtena na:

- ✓ skalní skoby z uhlíkové nebo Ni-Cr oceli: 2 roky nebo do výskytu červené rzi,
- ✓ zavrtávané skoby z nerezavějící oceli: 4 roky.

Upozornění: Slané prostředí, nízká nadmořská výška a kyselá deště mohou životnost značně zkrátit (dokonce až na 1/4 uvedeného životnosti).

12 - Certifikace

Tyto výrobky jsou certifikovány notifikovanými orgány **0426 ITALCERT**, v. le Sarca 336, 20126 Milán, Itálie - **0123 TUV Product Service GmbH**, Ridlerstraße 65, 80339 Mnichov, Německo, podle norem EN 569 a UIAA 122 (Skalní skoby) - EN 959 a UIAA 123 (Zavrtávané skoby).

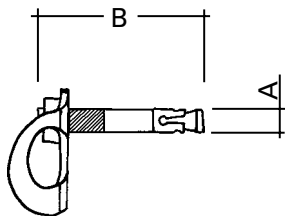
Odpovídají rovněž jiným normám (např. NFPA), je-li to uvedeno ve značení.

DA
DE
EL
EN
ES
FI
FR
IT
NL
PT
SV
CZ

TABLE A

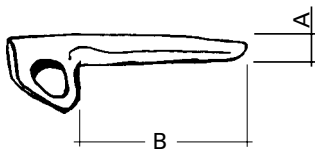
ANCHORAGE	DIAMETER OF THE HOLE	DEPTH OF THE HOLE
EXPANSION TYPE	= \varnothing bolt	> bolt length
RESIN TYPE	1÷2 mm > \varnothing bolt	1÷2 mm > bolt length

EXPANSION ANCHORAGES



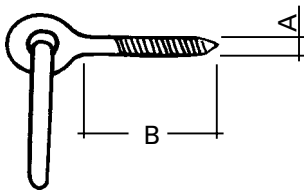
MODEL	SIZE	DIMENSIONS	
		A	B
ANCORA	1	10	60
	2	10	90
	3	12	130

PITONS



MODEL	SIZE	DIMENSIONS	
		A	B
ARAMIS	1	14	65
	2	17	75
	3	18	100
ATHOS	1	6	55
	2	6	65
	3	8	80
	4	8	90
PORTHOS	1	7	75
	2	9	95

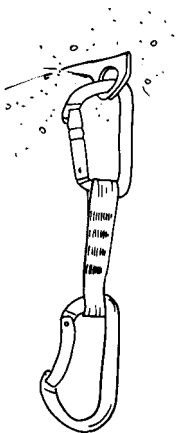
RESIN ANCHORAGES



MODEL	SIZE	DIMENSIONS	
		A	B
CONDOR	1	12	90
RAGNI	1	12	90
GAMMA	1	12	90
PIT	1	12	90
INFIX	1	12	70
	2	12	100
* BULL	1	12	90

* "Open" anchorage for rapelling

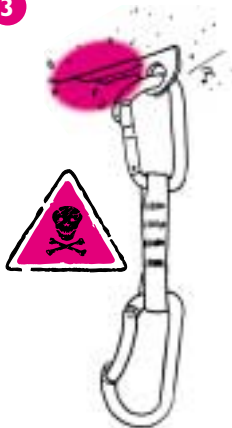
1



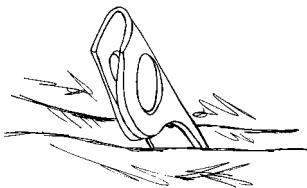
2



3



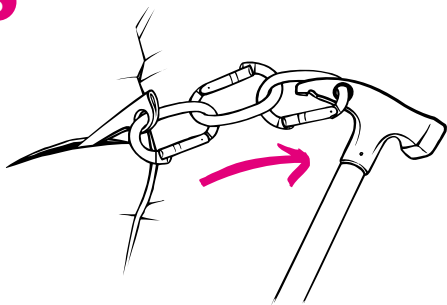
4



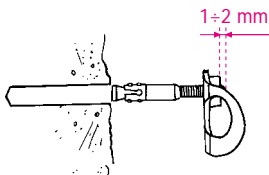
PICTOGRAMS

PICTOGRAMS

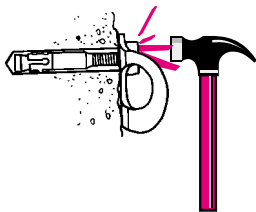
5



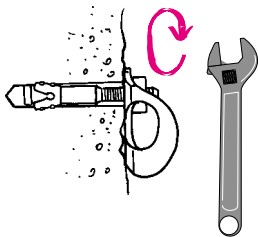
6



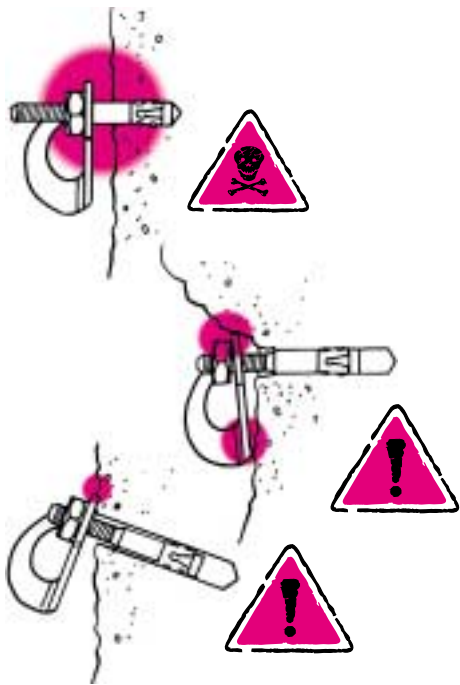
7



8



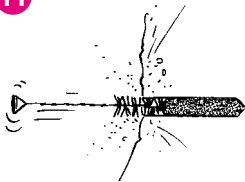
9



10



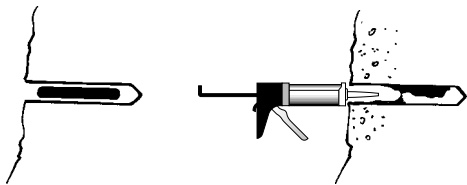
11



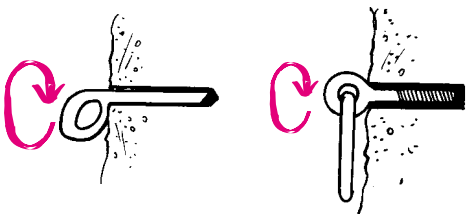
PICTOGRAMS

PICTOGRAMS

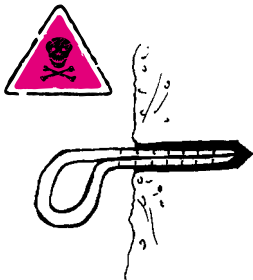
12



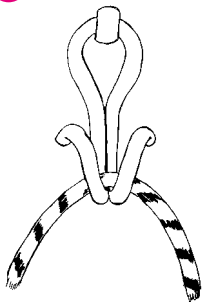
13



14



15



CE

Conform 89/686/EEC Directive

Notified body for production inspection:

0426

ITALCERT

v.le Sarca, 336 - 20126 Milano - Italia

0123

TUV Product Service GMBH

Ridlerstraße 65 - 80339 Munchen - Germany

EN 569

Conform EN 569 norm

(Mountaineering equipment - Pitons)

EN 959

Conform EN 959 norm

(Mountaineering equipment - Bolts)

UIAA



Conform UIAA 122 Standard

(Mountaineering and climbing equipment - Pitons)

Conform UIAA 123 Standard

(Mountaineering and climbing equipment - Bolts)



Pitons type safety in accord EN 569 norm

L...

Pitons lenght (cm) in accord EN 569 norm

Batch Number explanation

YYYYY ZZ

YYYYY

Serial no.

ZZ

Year of production

MARKING EXPLANATION

- 1 Artikel - Antikel - Άρθρο - Item - Artículo - Tuote - Produit - Articolo - Artikel - Article - Artikkel - Položka
Fabrikationsår - Herstellungsjaar - Έτος κατασκευής - Year of production - Año de fabricación
Valmistusvuosi - An de production - Anno di fabbricazione - Bouwjaar - Ano de construção - Tillverkningsår
Rok výroby
- 2 Batch number - Batch N° - Αριθμός παρτίδας - Batch N° - Batch N° - Eränumero - Batch N°
Batch N° - Batchnummer - Número de lote - Batch-number - Sériové číslo výrobku
- 3 Købsdato - Kaufdatum - Ημερομηνία αγοράς - Date of purchase - Fecha de compra - Ostoppäivämäärä
Date d achat - Data di acquisto - Datum van aanschaf - Data de aquisição - Inköpsdatum - Datum nákupe
Købssted - Verkaufsstelle - Τόπος αγοράς - Place of purchase - Lugar de compra - Ostopaikka
Lieu d achat - Luogo di acquisto - Plaats van aanschaf - Local da aquisição - Inköpsplats - Misto nákupe
- 4 Dato for første brug - Erstgebraucht - Ημερομηνία πρώτης χρήσης - Date of first use
Fecha de la prima utilización - Ensimmäinen käyttöpäivä - Date de le premier usage - Data di primo utilizzo
Datum van eerste gebruik - Data da primeira utilização - Datum för första användning - datum prvního použití
- 5 Brugerens navn - Name des Anwenders - Όνομα χρήστη - Name of the user - Nombre del usuario
Käyttäjän nimi - Nom de l'utilisateur - Nome utilizzatore - Naam gebruiker - Nome do utilizador - Användarens
namn - jméno uživatele
- 6 Kontrol dato - Kontrolldatum - Ημερομηνία ελέγχου - Date inspection - Fecha del control
Tarkistuspäivämäärä - Date de control - Data di controllo - Controledatum - Data de controllo
Kontrolldatum - datum kontroly
- 7 Kommentarer - Anmerkungen - Σχόλια - Comments - Observaciones - Huomautuksia - Comments
Commenti - Opmerkingen - Comentários - Kommentarer - poznámky
- 8 Underskrift - Unterschrift - Υπογραφή - Signature - Firma - Allekirjoitus - Signature - Firma - Handtekening
Assinatura - Namnteckning - podpis

BOLTS & PLIERS
EN 959
EN 569

KONG

Italy *Bonatti*



KONG s.p.a.

Via XXV Aprile, 4

I - 23804 MONTE MARENZO

Tel. +39 0341630506 - Fax +39 0341641550

www.kong.it - e-mail: kong@kong.it